

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER  
SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

FALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

FRUITS EN GROS  
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20  
VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

DENTINA TORRENS

|| || ||  
Calmante poderoso para todas las enfermedades de la boca y garganta.

|| || ||  
DE VENTA: En Farmacias y Perfumerías a 1'30 ptas. frasco.

FRUTOS FRESCOS Y SECOS  
— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.ª

## M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —  
70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE  
Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

Antigua casa **PABLO FERRER**  
FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.  
Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERREH**  
46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37 Telegramas: Colmicas

Importación \* Exportación \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandia a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

Exportación de Naranjas, Mandarinas y Cereales

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y LIMONES VERNAS, DE MURCIA  
UVAS REAL y OHANES, DE ALHAMA (Murcia) y ALMERIA

SUCURSALES EN  
CARCAGENTE (Valencia) y BENIAJAN (Murcia) y PUIG (Va'encia)

## B. CARBONELL

Dirección telegráfica: CARBONELL-PUEBLA LARGA  
(ESPAÑA) PUEBLA LARGA (VALENCIA)  
TELÉFONO P. 21

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:  
Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

## MARCO e IÑESTA

Casa Central **MANUEL** (Valencia)  
ESPAÑA

SUCURSALES:  
CARCAGENTE (Valencia) Telegramas: MARCO, MANUEL  
ARCHENA (Murcia) Teléfono, 64

UVAS DE FRANCIA  
Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
CLERMONT L'HERAULT

# ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)  
(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

#### ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. a piezas

SOMIERS hasta 186 m. largo

### IMPORTATION EXPORTATION MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

### BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

#### PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

### Société Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & Cie**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées-Orientales)

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLÉPHONE: Cerbère N.° 25 Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

Cette N.° 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3

TÉLÉGRAMMES: TRARBORDO — ERBÈRE  
TRARBORDO — PORT-BOU  
Michel BERNAT — CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE

### FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPÉDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

TELEPHONE 57-21

**BARTHELEMY COLL**

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3

**MARSEILLE**

IMPORTATION  
DIRECTE

Marque B. C. DÉPOSÉE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE  
: : : SPÉCIALITE POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS : : :

ARACHIDES, BANANES, DATTES

**AVIS.**—Voir les prix et comparez la marchandise avant de passer les ordres ailleurs les grandes quantités de dattes reçues a la commission en plus d'achats importants, permettant de faire des prix exceptionnels.

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## Una tradición restaurada

El año último, tal día como éste, hubimos de lamentar desde este mismo sitio el haberse interrumpido una tradición secular: la de pronunciar en mallorquín, el sermón con que anualmente se narran desde tiempos inmemoriales, las proezas de nuestros antepasados en el memorable 11 de Mayo de 1561, y con el que, al rendir tributo de gracias a la Virgen de las Victorias por la que obtuvieron aquéllos por su intercesión, se enseña y se alienta a los sollerenses de la actual generación para que imiten el valor y patriotismo de sus antecesores siguiendo su ejemplo. Es, pues, obligado y de justicia que hoy, que vemos aquella gloriosa y brillantemente restaurada, le dediquemos estas breves líneas de comentario, que transparentan el júbilo que siente el pueblo ante la justa reintegración de nuestro idioma nativo de donde no debió ser nunca alejado.

Antaño, nuestra dulce y amada lengua fué proscrita del púlpito de nuestra parroquia en la mencionada oración, como queda dicho. Se la consideró tal vez impropia de la solemnidad del día o demasiado modesta y vulgar para ensalzar página tan gloriosa, o inepta para inspirar una elocuente y vibrante oración. Lo cierto es que el pueblo, en medio de un general estupor, recibió con un doloroso estremecimiento, como el que ve profanar sus cosas más santas, la impropia innovación, que fué desfavorablemente comentada.

¡Loado sea Dios, porque la rectificación de aquella a nuestro modo de ver equivocada orientación ha sido prontamente realizada! Ya al año siguiente de haber sido tomada la falsa ruta que zahería los más íntimos sentimientos del vecindario nos ha sido dado poder presenciar, y el mismo Ayuntamiento noble y espontáneamente se ha rectificado, obedeciendo a inspiraciones, indígenas esta vez, de quienes han sabido compenetrarse más con los anhelos del pueblo. Y aun podríamos añadir más, puesto que no sólo se ha reconocido el derecho que por justa prelación le corresponde al idioma, sino, además, la conveniencia de que así se haga porque es éste lo único que sabe llegar hasta el corazón de la masa de oyentes y hacerles sentir la emoción que el recuerdo de aquella gloriosa jornada produce.

Pasaron ya, venturosamente, los tiempos en que nuestra lengua natal veíase obligada a vivir recluída en la intimidad de la vida doméstica, desterrada ignominiosamente de la vida pública y de las fiestas cultas, como si fuera algo indigno de que tuviéramos de avergonzarnos. Hoy, gracias a la titánica labor llevada a cabo por nuestros escritores, filólogos y poetas, ha resurgido aquella de las cenizas del olvido en que la habían echado tres siglos de propia renuncia y vuelve a brillar con luz propia y potente, incapaz de empañarse siquiera, porque con su resurgimiento esplendoroso, de que es una muestra pujante la actual producción bibliográfica, resurgió también en sus hijos la conciencia de lo que ello significaba.

Nuestro idioma vernacular es capaz de todas las formas bellas, de todas las supremas elegancias; por lo tanto, a título de mayor brillantez no puede ser sustraído de ningún sitio porque no existe ninguna otra lengua entre sus hermanas neo-latinas que la supere en flexibilidad, en armonía ni en riqueza; bella y melíflua como la que más, se adapta a todas las formas literarias, desde la más culta y erudita hasta la más vulgar y plebeya. Buena prueba de lo que decimos está en el brillantísimo parlamento que pronunció el Sr. Pons, quien, conocedor como buen sollerense de la historia y de los lugares en que tuvieron lugar los sucesos que narra, y empleando el mismo idioma del Capitán Angelats, nos hizo sentir lo que no hubiéramos sentido con idéntico relato hecho en ningún otro idioma, e hizo emocionarnos profundamente al evocar con su flúida y bella dicción las escenas gloriosas que el tiempo ha poetizado en que tomaron parte nuestros mayores, por juntarse en la persona del orador su triple condición de historiador y de literato, y por haber visto la luz primera en este risueño y encantado valle de nuestros amores.

He aquí otra cosa que tampoco debiera olvidarse. El sermón de la Fiesta de la Victoria debería hacerlo siempre, forzosamente, un sacerdote sollerense. Por buen orador que sea cualquier extraño, deberá hacer un esfuerzo titánico para retrotraerse a aquella época y para asimilarse la historia y los lugares en que se desarrolló la lucha que con los moros invasores sostuvieron nuestros mayores, y así y todo su pieza, un dechado de perfección literaria si se quiere, adolecerá de muchos defectos que un hijo del país no cometería porque conoce al dedillo la epopeya que desde niño, ya en el regazo materno, ha oído contar.

Aun cuando sea más o menos brillante de forma—no todos poseen la elocuencia del Sr. Pons,—glorias sollerenses han de ser sollerenses quienes las canten, y dentro el clero local hay sacerdotes suficientes para repartirse anualmente esta honrosa labor. Desde el ilustre hijo de Sóller que ocupa la silla episcopal oscense, al más humilde de los sacerdotes de aquí, pasando por los que regentan algunos curatos de Mallorca, los hay en número y en calidad bastantes para no tener que buscarlos en otros lugares. Durante el año hay numerosas ocasiones de escogerlos; déjese, pues, el segundo domingo de Mayo para los del país, que son los únicos que pueden proporcionar al auditorio la verdadera y patriótica emoción de la jornada, que ellos son los primeros en sentir porque la sangre que corre por sus venas es la misma de los que entonces sacrificaron sus vidas, derramándola generosamente en holocausto de la misma patria y de la misma fe.

COLABORACIÓN

## CHARLA ESPERANTISTA

Con anterioridad al siglo XVII la idea de establecer una lengua internacional no había preocupado a nadie, ni había tampoco razón para ello. La absoluta preponderancia del latín cuyo conocimiento era la base de la enseñanza de entonces, y cuyo uso en toda clase de documentos, disquisiciones y obras científicas relegaba a segundo término los idiomas vivos, hacia esta preocupación totalmente innecesaria.

Unas pocas naciones acaparaban la actividad cultural, el número de gentes de letras era relativamente muy escaso, perteneciendo casi todas al estado eclesiástico, y en menor proporción al notarial y jurídico. El comercio internacional, aunque intenso, comprendía un reducido círculo de naciones de habla no muy diversa. Un viaje al extranjero era poco menos que una gesta heroica. Resultaba muy difícil el intercambio de ideas, al igual que el literario y el científico. Los absurdos regímenes políticos echaban candado a las fronteras, cerrando el paso a todo progreso y novedad, siempre sospechosa. Ya una, ya otra nación dominaba exclusivamente como árbitro absoluto de Europa.

Para aquellos tiempos de dura disciplina e inflexible rigidez de ideas y costumbres, y con un estancamiento en las ciencias que no podían salirse del molde clásico, había ya de sobra con el latín. Nadie se molestaba en pensar. Todos repelían lo que les habían oído repetir a sus antecesores.

Vino una ligera evolución. Reclamaron las lenguas vivas su debido predominio, aunque ha seguido siendo el latín la base excelente y lógica de los estudios clásicos y literarios.

Desmoronóse aún algo más este concepto en el siglo de las revoluciones. Actualmente en muchos países (en España más que en ninguno) la importancia que al parecer por un resto de descendencia se concede aún al estudio del idioma del Lacio, es bastante menor de lo que debiera.

Los idiomas nacionales y regionales están en el período de auge que les corresponde. Como es lógico y natural, toda región o nación que posee un lenguaje propio lo cultiva con sano egoísmo y con laudable empeño. Principalmente los nuevos estados desmembrados de grandes potencias en la liquidación de la post-guerra dedican a su idioma peculiar el gran empeño de quienes lo consideran un firme sostén de su unidad étnica y de su desenvolvimiento próspero e independiente. Nunca como ahora se había cultivado literaria y verbalmente tan vasta diversidad de idiomas, que coincide con el apogeo de la facilidad y necesidad de rápidas comunicaciones e intercambios de todas clases y con el incremento cada vez mayor de la múltiple y proteiforme actividad humana, ante la cual no existen distancias ni fronteras. Tampoco permiten las exigencias de esa misma actividad dedicar mucho esfuerzo al forzado aprendizaje de lenguas, largo, costoso y difícil.

Nunca, pues, tanto como ahora, puede experimentarse la utilidad de una lengua auxiliar internacional que una a su

sencillez gramatical absoluta todas las cualidades de armonía, precisión, facilidad en el lenguaje oral y escrito y apropiado y bien estudiado léxico suficiente, no excesivamente extenso ni reducido en demasía, cualidades que se encuentran en el Esperanto en la debida proporción.

Como decía, con el propósito de hacer algo de historia acerca de la idea de una lengua internacional, no preocupó esto a nadie hasta a mediados del siglo XVII.

Fué el conocido filósofo alemán Leibnitz quien en 1666 propuso el primero una idea o un bosquejo bastante complicado de una lengua internacional que expuso en su *Dissertatio de arte combinatoria*.

Dos años después el inglés John Wilkins propuso otra solución para un lenguaje internacional científico en su obra que publicó en Londres *An Essay towards a Real Character and a Philosophical Language*.

A dichos intentos siguieron (sólo para mencionar los principales) los del jesuita Besuier (1684), del profesor húngaro Kalmar de Talbozaf (1772), del filólogo ruso Wolke (1797), del barón Gablenz y de Bechmayer, éste último en 1800.

Eran laudables iniciativas que tenían todas, empero, el inconveniente de su gran complicación y evidente dificultad.

El mérito de encontrar una solución realmente práctica y feliz lo tiene el creador del Esperanto, Dr. Lázaro Luis Zamenhof, médico oculista polaco, que dedicado con más entusiasmo que a su carrera a los estudios literarios y filosóficos y conociendo a fondo casi todos los idiomas europeos, y las lenguas sabias de la antigüedad, pudo publicar en 1887, hace cuarenta años, a los 28 años de su edad, el resultado de sus estudios y trabajos para el logro de una lengua internacional, neutral e idónea, que cristalizaron ya en la creación de esta maravilla lingüística que es el Esperanto.

El Dr. Zamenhof pudo aprovechar lo bueno que encontró en los intentos anteriores, y con su privilegiada inteligencia y sagaz visión acertó a fijar las 16 reglas que son el meollo y base gramatical del Esperanto; tras detenido estudio adoptó con excelente criterio las proposiciones, afixos y sufijos, y este mismo rectísimo criterio le guió en la elección de las palabras, de tal manera que cualquier persona de mediana cultura, de cualquier nación, se maravilla de comprender sin esfuerzo alguno la inmensa mayoría de las raíces y vocablos.

En el próximo artículo trataré, aunque muy a la ligera, del excelente y sencillísimo sistema gramatical del Dr. Zamenhof, que fué lo que me llevó a admirar su obra para llegar a ser luego un convencido esperantista aunque sin los profundos conocimientos que de la lengua se requieren para ser de ella un hábil cultivador, tarea que reservo para quien no tenga actividades y aficiones tan dispersas como las mías.

Entretanto me contento con ser un ferviente admirador y propagandista del ideal lingüista y humano del Doctor Za-



# D. Tomás Morell Hernández

falleció en esta ciudad el día 13 de Mayo de 1927

A LA EDAD DE 42 AÑOS

( E. P. D. )

Sus desconsolados esposa, D.<sup>a</sup> María Colom Casanovas; hijos: Damián, Isabel, Tomás y Juan; madre, D.<sup>a</sup> Isabel Hernández Bello; madre política, D.<sup>a</sup> Catalina Casanovas Frontera; hermano, D. Nicolás; hermanos y hermanas políticos; tío y tía; tíos y tías políticos; primos y demás parientes al participar a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, les ruegan tengan presente en sus oraciones el alma del finado y asistan al funeral que en sufragio de su alma se celebrará el próximo lunes, día 16 del que cursa, en esta iglesia parroquial.

El Emmo. Cardenal Primado y los Excmos. señores Obispos de Mallorca, Barcelona y Huesca conceden indulgencias en la forma acostumbrada.

menhof recomendando a mis amigos y lectores el mejor aprovechamiento de su labor benemérita, así ahora, como durante, como después del XIV Congreso que va a celebrar en Sóller la Federación Catalana de Esperantistas.

Alguien me ha hecho notar si el latín no podría seguir aún siendo este idioma auxiliar internacional deseable en las relaciones en que actualmente se emplea el Esperanto.

No falta quien sostenga aún esta tesis. Entre sus defensores destaca el celebrado escritor inglés Chesterton, aunque éste defiende su posición sólo con su peculiar humorismo. Pero tomando las cosas en serio es imposible pensar en tal cosa. Basta con decir (y soy yo de ello autorizado testigo), que, aparte la reconocida ventaja del Esperanto para su empleo en la vida ordinaria, los conocimientos que de Esperanto se adquieren en dos meses de clase bisemanal de una hora no equivalen a menos de los que se adquieren de Latín en dos lecciones diarias durante dos años.

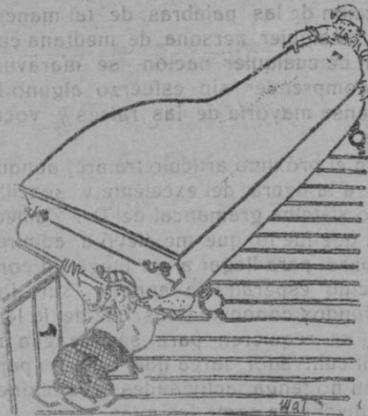
Que ya es ventaja, me parece.

ANDRÉS ARBONA OLIVER.

Sóller 12 de Mayo.

## XUT

Semanario humorístico de fútbol. De venta: Plaza Constitución, 15



No puedo ver que placer encuentra la gente en un instrumento como este. Pete Mele.—París.

## COLABORACIÓN

# DE ARTE

Si se carece de condiciones para una profesión, mejor alejarla y olvidarla. En este caso jamás su ejercicio dará una satisfacción cabal al que la ejerza. Trabajar con gusto; sentir de veras las sensaciones del arte; amarlo a pesar del ambiente y de las cosas, es ya un gran paso hacia el final del camino propuesto. Sin nada de esto: nulidad y desgracia.

Julio Ramis trabaja con gusto y sabe vibrar al llamamiento privilegiado del arte; cae en él a pesar de las cosas y se ha forjado una sana aspiración hacia la cual intenta caminar derecho. Sólo por emprender un camino abundante en abrojos nos merece una sincera simpatía. Siga adelante nuestro joven amigo y no retroceda ante el desdén y la incompreensión.

Julio Ramis no está encauzado. Cultiva el óleo, la acuarela, el dibujo a la pluma. En todos los aspectos muestra vacilaciones y dudas. A la edad de 18 años sería ridículo afirmar. A los 18 años casi nada se puede decir de un pintor. ¿Bueno? ¿malo? No es bueno. Tampoco es malo. Anda en la senda de ser lo uno o lo otro. Está en el camino de la formación. Mientras tanto, espere, deduzcamos, pero no afirmemos. A Ramis fáltale estudio, dibujo, perspectiva, técnica y color real de los objetos. Comprensión, refinamiento y mucho trabajo. Atmósfera y contacto con los grandes maestros del pincel.

Este artista en su última exposición nos ha demostrado poseer una gran voluntad. Voluntad en el trabajo y deseos de progresar. Basta recordar su pequeña exposición del año pasado para darse cuenta de lo mucho que ha adelantado en un año. Se ha ajustado mucho más a los colores y a la perspectiva y comienza a darse cuenta de la técnica del pintor. Si en doce meses notamos un progreso realmente extraordinario, cabe esperar muchísimo en los años venideros.

Los cuadros número 2—Torre picada—y 18—Calle de Biniaraix—indican

muy bien un camino firme. Tienen luz, emoción y cierta transparencia que los coloca por encima de todas las demás producciones. Los señalados con los números 4—Almendros en flor—y 15—Puesta de sol—no están mal. Hay en ellos cierta técnica personal e independiente que dice mucho en su favor. Son también de los mejores de Julio Ramis.

No conocíamos a Ramis como acuarelista. Bajo este aspecto se nos presenta con algunas dudas. Sin embargo, la indicada con el n.º 25—otra calle de Biniaraix—casi nos convence del todo. Pueden pasar también las indicadas con los números 23—costas de Deyá y Valldemosa—y 24—Estudio de un paisaje de pinos.

No podemos negar al amigo artista una gran habilidad en el manejo de la pluma para el dibujo. Ramis sabe dibujar y tiene condiciones especiales para ello. Hace ya varios años que nos sorprendieron ciertos dibujos suyos, y fué entonces cuando le alentamos por primera vez a que siguiera adelante. Lástima, empero, que no cultive algo más el dibujo al natural, ya que también posee habilidad, como claramente lo demuestra en su dibujo que titula: «Gente conocida: En Calca.» La copia jamás podrá darle la satisfacción como daríale el dibujo al natural.

Julio Ramis puede estar satisfecho. Su exposición ha sido bien acogida y muy comentada. La prueba está en los numerosos cuadros vendidos.

J. B. V.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

14 Mayo de 1887.

Una imprudencia de uno de los «payeses», que tomaron parte en el simulacro, el lunes, fué causa de que se espantara un caballo que tiraba de un carretón. Con el salto que dió rompiósele la barriguera, y al empinarse el carruaje todos los que en él iban cayeron por

detrás, y como otro carro que le seguía no pudo detenerse a tiempo, una de las ruedas cogió a uno de los caídos, fracturándole una pierna. Es de suponer que la Autoridad impondrá al referido «payés» el correctivo que se merece.

La revista, palmesana «Bemoles y Sostenidos» ha publicado un suplemento, con motivo de las pasadas fiestas, que ha titulado «Bemoles... en Sóller», el cual ha sido impreso aquí, en la imprenta de D. Juan Marqués Arbóna, para lo cual se trasladó a este pueblo la Redacción del mencionado periódico.

La familia del conocido propietario y castizo literato D. José Luis Pons y Gallarza, obsequió a sus amigos y conocidos, en la noche del domingo último, con una velada recreativa, de la cual fué número principal y muy animado un baile de confianza, que hizo las delicias de los distinguidos concurrentes y en especial de la juventud de uno y otro sexo, que en la culta reunión estaba en mayoría.

El lunes por la mañana visitaron este valle los maestros en gay saber Sres. Verdaguer, Colell y Aguiló, con los demás excursionistas catalanes y provenzales venidos a Mallorca para colocar una cruz al pie del pino dicho de los Moncadas, como recuerdo de los hermanos de este nombre que en el indicado sitio hallaron gloriosa muerte, siendo de los primeros caballeros que sucumbieron en la conquista de esta isla. Vinieron los mencionados excursionistas por Valldemosa, Miramar y Deyá, y acompañados por D. José Luis Pons y D. José Rullán, Pbro. pudieron admirar lo más notable que encierra este población. Los grandes elogios que hicieron de nuestro pueblo demuestran que se llevaron de su breve estancia en el mismo una agradable impresión.

Aprovechando la ocasión de encontrarse en esta el Ingeniero Jefe de Obras Públicas de esta provincia, D. Emilio Pou, con su apreciable familia, el Ayuntamiento obsequióles en la velada del martes con una brillante serenata. A esta pública demostración de gratitud y regocijo correspondió el agraciado con un refresco, que no por ser improvisado dejó de ser digno del exquisito gusto del Sr. Pou y de su simpática esposa, D.<sup>a</sup> Concepción Moreno de Formiguera.

El jueves por la tarde estuvo en este pueblo la expedición austriaca que durante la mañana del mismo día había visitado las posesiones de S. A. I. y R. el Archiduque Luis Salvador. Desde Sóller regresaron a Palma por el Coll y visitaron de paso el predio Alfabia.

# HOTEL CALAMAYOR

PALMA DE MALLORCA

Habitaciones amplias, con agua fría y caliente

Expléndido servicio de RESTAURANT, a la carta y por cubierto

Salones para Banquetes, Bodas y Bautizos

SITUACION INMEJORABLE, CON TERRAZAS AL BORDE DEL MAR Y PARADA DE TRANVIAS A LA PUERTA

PRECIOS MÓDICOS—Teléfono N.º 295

## EL LECTOR DICE...

### Ridicula que debe desaparecer

Haciéndome eco de la conversación que sostenían varios señores, unos de Palma con otros de diversos pueblos de la Isla, el día del *Firó*, poco después de la baturra arenga que dirigió a sus huéspedes el que representaba al capitán Angelats, diciendo, con mucha razón, que no se comprendía cómo en una ciudad culta como Sóller se permitían estas sandeces, máxime tratándose de representar el simulacro de un hecho de armas que constituye la página más gloriosa de la historia de esta ciudad, séame permitido llevar la cuestión a esta pública tribuna que tan buenos servicios presta al lector.

Creo excusado decir que bajé la ca-

beza avergonzado porque comprendí que sobraba razón a aquellos buenos señores. ¿Por qué se ha de permitir que se pongan en ridículo las hazañas de nuestros antepasados, permitiendo bufonadas de muy poca gracia y de gusto dudoso a los que representan los personajes históricos de Sóller de aquella misma fecha?

Y la opinión de estos señores es la general entre las personas educadas de aquí y que nos visitan. ¿Por qué no toman nota de ello nuestras Autoridades y procuran evitar para lo futuro la repetición de estas *gracias* tan poco graciosas?

Hay que ir al adecentamiento del simulacro si no queremos caer en el ridículo más espantoso, o no quedará más remedio que suprimirlo.

ANTON.

## LA EXPOSICION DE LAS RR. MM. ESCOLAPIAS

Invitados a la inauguración de la Exposición en el colegio de RR. Madres Escolapias, nos reunimos en el salón de actos, donde se instaló dicha exposición, con las autoridades, una comisión del Rdo. Clero y del Magnífico Ayuntamiento, Comandante y Comisario de Marina y una representación de los Hermanos de la Doctrina Cristiana. Presentaba aquel salón magnífico golpe de vista: las colegialas con su vistoso uniforme acompañadas de sus respectivas profesoras y las variadas labores que todo lo llenaban, formaban un conjunto polifemo que llamaba poderosamente la atención.

Se dió comienzo con el himno a San José de Calasanz pulcramente cantado, siguiendo el discurso de presentación, declamado por la colegiala Srta. Magdalena Sampol. Levantóse luego el Alcalde, D. Miguel Casanovas, quien, después de breves palabras de agradecimiento, declaró abierta la Exposición.

Para poder hacer la reseña con toda imparcialidad, estos días de exposición, hemos procurado indagar, escudriñar el sentir de los inteligentes de esta ciudad, de un catedrático y de varias profesoras que nos han visitado estos días de fiesta y de todos hemos oído entusiastas elogios acabando por felicitar al pueblo de Sóller por tener un colegio de tanta importancia y que tanto por la idoneidad de su profesorado como por las excelentes condiciones del edificio construido *ad hoc* en que se halla instalado, bien puede competir con los de las grandes capitales.

Difícil nos sería dar cuenta detallada de lo mucho que figuraba en dicha exposición; así es que solamente daremos una idea para que puedan hacerse cargo los que no pudieron visitarla.

Allí vimos trabajitos de las párvulas, confección de ropa blanca, bordados en blanco y en color, mantelerías, cubiertas, edredones, toallas de viático, etcétera, etc.

De dibujo y pintura pudimos contemplar cuadernos, acuarelas, cuadros al óleo, almohadones, edredones y tapices copias de Murillo, de Juan de Juanes, figuras de pirografía, etc.

De cuero y metal repujado: almohadones, una lámpara para salón, fruteros, guarda-ahajas, bandejas, maceteros, juegos fumador, centros para flores, etc.

Estudio de parvulitas y primer grado: cuadernos, dibujos y demás.

Segundo y tercer grado: cuadernos variados, resúmenes de Historia de España, de Historia y Geografía de Mallorca, de Geografía de Europa y de España, etc., etc.; estudios muy provechosos para las alumnas porque desarrollan su inteligencia y con los que aprenden ellas a redactar. Gráficos variados de Religión, de Economía doméstica, de Geografía y comerciales, trabajos que para un ignorante parecen dibujos de distintos colores, y sin embargo en ellos las alumnas desarrollan sus conocimientos aritméticos, geométricos y geográficos. Vimos también Álbums de Geografía astronómica, lírica y política, trabajos hechos en caligrafía.

En contabilidad registramos Cuentas corrientes, por los métodos Directo, indirecto y Hamburgués; Tenedurías completas con todos los auxiliares y conforme a las exigencias del Código de Comercio.

Lo que mucho llamó la atención de los inteligentes fué el carácter de letra de las alumnas, de perfil hermoso e inteligible.

Son acreedoras el más cumplido parabién las ilustradas profesoras que con tanto ahínco se afanan por la ilustración de la juventud sollerense, como prácticamente se ha visto en esta Exposición que a grandes rasgos hemos descrito, y se lo damos muy cordial y efusivo; como también a las aprovechadas alumnas y a sus familias respectivas.

No queremos cerrar, pero, esta compendiada reseña sin dar en especial entusiasta enhorabuena a la ilustrada Reverenda Madre Pilar, que con tanto acierto dirige actualmente el colegio por los senderos de la virtud y del saber.

A. A.

Sóller, 12 de Mayo, de 1927.

### Verdadera ganga

Por haberse ausentado su dueño se vende baratísimo auto cabriolet «Mathis» seis cilindros muy nuevo completamente equipado y a toda prueba. Darán razón en esta imprenta.

# Ru-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace las fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

## EL CONCURSO DEL TIRO NACIONAL

En el programa de fiestas figuraba este año por primera vez un concurso de tiro para inaugurar el polígono que acaba de construirse en el Puerto, y aun cuando por la precipitación con que tuvo que hacerse todo, a causa de que las obras no estaban terminadas, no se pidió al Gobierno que dictara una Real Orden para que el concurso fuese Nacional, concurriendo militares de toda España, como se hará otro año si subsiste el entusiasmo demostrado por los socios, el Capitán General aprobó el programa con el carácter de Provincial y autorizó para concurrir a los militares residentes en Baleares, después de cumplir las condiciones que fija el Reglamento.

Haciendo uso de esta autorización, el sábado llegaron a Sóller oficiales y sargentos de Infantería, Artillería e Ingenieros procedentes de Palma, de Inca y de Mahón, y aún quedaron algunos sargentos sin poder concurrir, a pesar de haber cumplido con éxito las pruebas eliminatorias, porque el número de los solicitantes excedió de los que la ley autoriza.

El domingo a las 8 tuvo lugar la solemne bendición de las obras, llevada a cabo por el Rdo. Cura-Párroco D. Rafael Sitjar, siendo madrina la bella y distinguida señorita Francisca Castañer. Poco después llegaban de Palma el General Romero Corbello, delegado por el Capitán General para presidir en su nombre el Jurado de Honor, acompañándole una nutrida comisión de directivos de la Representación Balear del Tiro Nacional y multitud de tiradores palmesanos.

Al acto de inauguración asistieron el señor Alcalde de Sóller con una comisión del Ayuntamiento, el Sr. Ribas de Pina delegado del Coronel de Artillería de Mallorca, el Teniente de la Guardia civil Sr. Blasco y una comisión de Fornalutx presidida por el señor Alcalde.

El General Romero declaró abierto el polígono en nombre del Capitán General y dedicó frases de elogio y felicitación en primer lugar al Sr. D. Guillermo Castañer, Presidente de la Representación, felicitando a los socios, Autoridades y pueblo de Sóller, por haber sido la primera población de Baleares que ha construido un polígono de tiro, deseó buena suerte a los tiradores, encareciendo a los de Sóller el desarrollo de la afición con la esperanza de que en breve plazo su nombre figurará entre los tiradores distinguidos de toda España.

Dedicó un recuerdo a la memoria del que fué Vice-Presidente de la Representación Balear, D. Cristóbal Magraner, y seguidamente dió un ¡Viva Sóller!

El polígono estuvo constantemente ocupado durante el domingo y el lunes y el resultado de cada una de las tiradas fué el que sigue:

### Tirada de inauguración y entrenamiento

1.º Premio: Copa Ribas de Pina, don Guillermo Castañer.

2.º » Copa Ayuntamiento Sóller, don Juan Mayol.

3.º » Premio R. del Sr. Francisco Ripoll, don Bartolomé Enseñat.

4.º » Copa Ayuntamiento de Fornalutx, don Alejandro Pomar.

5.º Premio: Premio Regalo del señor Melchor Oliver, don Guillermo Socías.

**Premiados con medalla de plata.**—A. Canals—A. Bauzá—Alberto Blasco—R. Albertí—Jaime Casanovas—G. Borrás.

**Premiados con medalla Inauguración.**—R. Mora—A. Campins.—C. Sbert—W. Gérico.—C. Pizá—G. Mayol—S. Ramis—A. Gay—J. Bauzá—Juan Casanovas—S. Salvá—A. Marroig—M. Coll.

II

### Tirada de honor con fusil de guerra, dedicada al Excmo. Sr. Capitán General de Baleares

1.º Premio: Copa (plata ley) Presidente de la Representación de Sóller, don Benito Perelló.

2.º » Copa Capitán General, don Juan Servera.

3.º » Premio Jefe de Carabineros, don Francisco Lázaro.

4.º » Copa Diputación, don Melchor Oliver.

5.º » Copa Sementales, don Mafías Mas.

6.º » Copa Intendencia, don Francisco Maldonado.

**Premiados con medalla de plata.**—M. Valls—L. Espinosa—F. Esteban—Vara—F. Kirchofer—M. Bover—Ribas de Pina—A. Imaz—M. Jaume—J. García A. Marí—B. Enseñat—R. Albertí—Guillermo Castañer—J. Sampol.

**Premiados con medalla Inauguración.**—M. Cerdà—García Soria—E. Vives—Juan Barceló—A. Canals—G. Estelrich—J. Nadal—E. Lazala—Armando Ocoñ G. Socías—A. Bonnin—M. Carretero—A. Bauzá—J. Mayol—A. Blasco—J. Bautista—Román Grau—P. Pérez.

III

### Tirada de honor con arma corta de guerra, dedicada al Excmo. señor Presidente de la Diputación de Baleares

1.º Premio: Cofre Renacimiento «Artillería», D. Francisco Lázaro.

**Premiados con medalla de Plata.**—Ribas de Pina—Benito Perelló—Jaime Sampol—José Bautista—Melchor Oliver.

**Premiados con medalla Inauguración.**—Juan Servera—Alberto Blasco—G. Castañer—Miguel Bover—A. Canals—J. Nadal—J. Casanovas.

## LA EXCELSIOR

Perfumes y artículos higiénicos para la conservación de la belleza

Gran surtido de las principales marcas nacionales y extranjeras

Para garantía del comprador y respeto serio al comercio he establecido en esta casa el precio estrictamente fijo.

## CARRASCOSA

Plaza de Cort, 25  
PALMA DE MALLORCA

Para encargos: En mi domicilio, de "Can Pereta,"

### SE VENDE

Una finca compuesta de casa y pequeña porción de tierra en el punto conocido por *Ca'n Guidoia*, de este término.

Informarán en la notaría de D. Francisco Jofre, Romaguera n.º 21, Sóller.

# DESPUES DE LAS FIESTAS

Números selectos, como cosa extraordinaria, presentaba ogaño el programa de los festejos de la popular fiesta de Sóller, conmemorativa de la gloriosa fecha en que nuestros antepasados se coronaron de laurel el 11 de Mayo de 1561, y uno de aquellos fué, sin duda, la inauguración de la brillante Exposición de labores de aguja y escolares en el Colegio de las MM. Escolapias de esta ciudad. Con él empezó el sábado la mencionada fiesta, y a fe que por su significación y por la solemnidad que revistió fué de la misma un muy digno preliminar. No incluimos en la presente crónica la reseña de ese acto por haberlo hecho ya uno de nuestros estimados colaboradores, conforme podrán ver nuestros lectores en otro lugar de la presente edición.

Otro de los números notables que llamaron poderosamente la atención y han merecido, así de los sollerenses como de los visitantes, unánimes elogios, ha sido la iluminación y adornos de la plaza de la Constitución, de la calle del Príncipe, y de la explanada de la Estación del ferrocarril, punto el más céntrico de la ciudad destinado a la feria y a la reunión del público, para recreo, en las veladas de los tres días. Sencillos una y otros, pero formando un conjunto muy vistoso y de buen gusto a combinación de los colores, en especial o s de las bombillas eléctricas por la noche, daban a los mencionados sitios un aspecto verdaderamente festivo, que ha valido a la Comisión de Festejos, y particularmente a su presidente, el Teniente de Alcalde don Miguel Coll, que fué quien la instalación dirigió, innúmeras felicitaciones.

La parte religiosa, sin alteración ni innovación en las distintas funciones que la constituyeron, ha revestido en el presente año el acostumbrado esplendor. Dió principio con el traslado de la veneranda imagen de Ntra. Sra. de la Victoria desde la iglesia del Hospital a la Parroquia, asistiendo a esta procesión inaugural, además del clero y de la obrería de aquella, los niños y niñas ricamente vestidos a la antigua usanza que representan los personajes históricos de mayor relieve en la memorable jornada, la auténtica tranca de *Ca'n Tamany* —único trofeo que de ella nos queda— y la banda de música de la «Lira Sollerense». Al llegar al templo parroquial la procesión, fué colocada la referida imagen en sitio preferente, en el altar mayor, y cantaron acto seguido solemnes completas la comunidad y la escolanía, con acompañamiento del órgano. En ésta y en las demás funciones religiosas del domingo presentaba este templo, con la profusa iluminación del monumental retablo y de las arañas eléctricas, hermosísimo aspecto.

La misa mayor del domingo revistió, como en las principales fiestas, una gran solemnidad. Ofició el Rdo. Párroco Arcipreste, D. Rafael Sitja, asistido en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente, por los Sres. D. Ramón Colom, Vicario, y don Antonio Caparó, Pbro.; la capilla y escolanía cantaron con mucho ajuste, con acompañamiento de armonium, bajo la dirección del organista Rdo. D. Miguel Rosselló, la misa del Santísimo Sacramento, del maestro Ribera, y ocupó la sagrada cátedra nuestro paisano y estimado colaborador Rdo. D. Jerónimo Pons, quien con su peculiar estilo y clara dicción narró elocuente, detallada y exactamente el épico acontecimiento que constituye la página más brillante de nuestra historia patria, y con un entusiasmo y una veracidad que sólo uno que lleve en sus venas la misma sangre de aquellos héroes cuyas proezas recordaba y conozca prácticamente los parajes en donde tuvieron lugar los combates que describía puede sentir y relatar. Merece el bello y patriótico discurso del Sr. Pons ser publicado, y como son varios nuestros abonados que nos han manifestado deseos de poderlo leer, y suponemos que otros muchos de los ausentes han de leerlo también con gusto, haremos cuanto esté de nuestra parte por complacerles. Al mencionado acto religioso asistieron: el Ayuntamiento en corporación, presidido por su Alcalde, D. Miguel Casasnovas; el señor Comandante de Marina de este puerto, D. Carlos Coll Blanca; el Comisario de Marina del Rdo. D. Antonio Mateos, el Administrador de Aduanas, D. Gabriel González Navarro; el Capitán de Carabineros, don Antonio López Revuelta y el Teniente del mismo Cuerpo, D. Carlos Simarro, que ocuparon los bancos destinados a las Autoridades, y en el presbiterio colocáronse los

niños y niñas representando los personajes históricos de quienes hemos hecho referencia: el Virrey de Mallorca, D. Guillermo de Rocafull, el niño Francisco Mora Pons; el Capitán de Armas D. Juan Angelats, Jaimito Bauzá Pizá; el Sargento Antonio Soler, Jaimito Casasnovas Colom; las hermanas Francisca y Catalina Casasnovas, las *Valentes dones de Ca'n Tamany*, las niñas Catalina Colom Martorell y Catalina Castañer Coll. La tranca misma con la que aquellas valientes doncellas dieron muerte a los moros que asaltaron su casa, adornada con flores y cintas estaba colocada en el banco del Ayuntamiento junto al sitio destinado al señor Alcalde. Un público numerosísimo llenaba el templo casi por completo.

Por la tarde verificóse la anunciada procesión, que salió del templo parroquial a las siete y cuarto. Formaron en ella: los cabezudos, que abrían la marcha; buen número de muchachos representando el antiguo Concejo de Sóller y los payeses que tomaron parte en la batalla, vestidos todos ellos a la antigua usanza; los ricos estandartes de las cofradías parroquiales; la banda de música de la «Lira Sollerense»; la Asociación de Caballeros de Nuestra Señora de la Victoria, presididos por su Junta Directiva; la representación de los personajes históricos y la tranca de *Ca'n Tamany* llevada en triunfo, de la cual pendían anchas cintas de seda que sostenían las niñas que representaban las *Valentes Dones*; la Cruz y Clero, y llevada en andas la antigua imagen de la Santísima Virgen bajo la indicada advocación. Seguía detrás el Rdo. D. Rafael Sitja, de preste, asistido de los Rdos. D. Ramón Colom y D. Bartolomé Coll; el Ayuntamiento, del que ocupaban la presidencia, con el señor Alcalde, D. Miguel Casasnovas, los antes nombrados señores Comandante y Comisario de Marina, D. Carlos Coll y D. Antonio Mateos, y D. Elviro Sans Rosselló, en representación del Delegado de Hacienda de esta provincia, Sr. Díaz Molina, y cerrando la marcha las bandas de tambores y cornetas y de música del Regimiento de Infantería de Palma n.º 61, que tocaron durante el trayecto—y lo mismo la de la «Lira Sollerense»—apropiadas marchas. En todas las calles y plazas que recorrió la procesión agolpábase compacta muchedumbre para verla pasar.

Y lo mismo sucedió el lunes por la tarde al ser reintegrada procesionalmente a la iglesia del Hospital la imagen de Nuestra Señora de la Victoria, en cuyo templo es durante el resto del año venerada, asistiendo, además del Clero y la representación de los personajes históricos, ya mencionados, las dos bandas de música y las tropas victoriosas a su regreso del simulacro.

Los conciertos musicales fueron números del programa en extremo agradables, que hicieron las delicias de los inteligentes y de los simplemente aficionados al divino arte. En el tablado levantado en la plaza de la Constitución dió la banda local el que se había anunciado, en la velada del sábado, estando bastante animado el paseo, y al día siguiente, a las siete y media, recorrió la población tocando alegre diana.

En el tren que llega a las 8'45 vino a esta ciudad la banda militar del Regimiento de Palma, y a esperarla fué la Comisión de Festejos que presidía el Teniente de Alcalde D. Miguel Coll Mayol e integraban los Concejales Sres. D. Cipriano Blanco Olalla, D. Antonio Castañer Rullán, D. Antonio Castañer Bernat y D. José Ballester Ripoll. Tocando animado paso-doble se dirigió a la Casa Consistorial, y por la tarde, de tres a cinco, dió su primer concierto, bajo la inteligente batuta de su director, D. Antonio Torrandell, situada en el tablado de la plaza de la Constitución. En el mismo dió su segundo concierto por la noche, mientras que daba también su segundo la banda de la «Lira Sollerense» en el tablado levantado en la explanada de la Estación del ferrocarril, atestadísimos de gente uno y otro paseo, y lo mismo la calle del Príncipe y demás adyacentes. El tercero lo dió la banda del Regimiento el lunes, por la mañana, de diez a doce, en la plaza de la Constitución, y el cuarto por la noche en la referida explanada del *Castellet*, mientras daba su tercero en la mencionada plaza la banda de esta localidad.

Las piezas que tocó la banda de la «Lira Sollerense» conócenas nuestros lectores, pues que publicamos el programa detallado de las mismas en nuestro número anterior;

la del Regimiento nos deleitó con la Fantasía «La granjera de Arlés», Fantasía «El caserío», Intermedio «La boda de Luis Alonso», «El huésped del sevillano» —Lagarteranas—, «Ninfas y Sátiros», Sardana de «Cançó d'amor y guerra», Polka de flautín «El ruisenor virtuoso», «La sombra del Pilar», «La cacería» —pieza descriptiva—, «La canción del soldado» —canción patriótica—, y los paso-dobles «Los cuatro héroes», de Bueso, y «Puerto-Rico» de nuestro paisano y estimado amigo don Miguel Ballester, que le valió entusiastas felicitaciones y a las que unimos también nosotros las nuestras muy efusivas y cordiales.

Admirablemente ejecutadas todas estas composiciones, fueron escuchadas por el público con verdadera delectación y aplaudidas calurosamente al final de cada una. Y por parte de los inteligentes fueron tan celebradas, que a ellas hubo de quedar limitado el programa, a disgusto del señor Torrandell que lo había preparado bastante más extenso, pues que, complaciente en grado sumo con sus amigos que se lo solicitaron, accedió a repetir algunas, lo cual le privó de poner otras nuevas que con seguridad hubieran gustado tanto como aquéllas o quizás más.

El simulacro en el puerto, el lunes por la tarde, número obligado del programa y sin duda alguna el más popular, no ofreció en el presente año ninguna novedad; tampoco puede ni debe ofrecerla, pues que tiene su carácter peculiar y éste no es susceptible de modificación alguna. Hace muchos años se le quiso dar una organización distinta y vinieron de Palma unas compañías de voluntarios militarmente equipados y armados que se situaron en la carretera que conduce al faro de la Cruz y respondían al tiro de los «moros» con descargas cerradas, lo cual resultó de un efecto deplorable y todo el mundo lo censuró. El simulacro ha de hacerse como en tiempos muy lejanos se inició, y así es como el público, sobre todo el numerosísimo que viene desde fuera expresamente, lo quiere ver. Lo que le resta visualidad en los presentes tiempos,—y es realmente una lástima que así sea— es la falta de personal a que ha quedado reducido, debido a las anormales circunstancias por qué atraviesa actualmente esta ciudad. Pero de todos modos es bellísimo el aspecto que presenta nuestra pintoresca ensenada con la animación que la dan tantas personas en ella reunidas y el movimiento no interrumpido en toda la tarde de tranvías, automóviles y carruajes, estando surcado el mar por gran número de embarcaciones y oyéndose al mismo tiempo que las detonaciones de las armas en el combate los acordes marciales de las músicas. El conjunto ha de producir por fuerza en los forasteros, y más aún si admiran el bello panorama de nuestro puerto por primera vez, una agradable impresión. Esto explica el por qué el lunes, desde que el tren y tanto automóvil facilitan el viaje, es aun mayor el número de visitantes que el domingo, que es de la fiesta el día principal; es que ofrece para ellos una novedad que en las demás fiestas a qué concurren no suelen hallar, ese número, por más defectuoso o pobre, que resulte por falta de combatientes, porque el aspecto del puerto y playas de la concha en este día es encantador, y luego ofrece otra novedad agradable el popular entusiasmo que se nota en los puntos céntricos al entrar, como final de esta parte bélica de la fiesta, a los marciales acordes de las músicas, las tropas victoriosas en la población.

La parte de feria ya se sabe que es aquí en tales días poco menos que nominal. En la explanada de la Estación habíase instalado, al igual de todos los años, tiendas de chucherías, de juguetes, de porcelana y cristalería, de ropas, de artículos de escritorio, de bisutería, etc.; en la calle de Santa Bárbara y plaza de Antonio Maura, otras de hojalatería, de instrumentación de branza, de espartería, de cacharrería, de útiles de cocina, etc., y en la plaza de la Constitución puestos de avellanas y dulces y de joyería. Hicieron en las primeras muchas transacciones, sobre todo e lunes y días siguientes, y durante las veladas, en especial, de todos los días de fiesta, en estas últimas. Animadas estuvieron también las diversiones de caballitos, de tiro, pruebas de fuerza y demás que en distintos puntos de lo que podríamos llamar «el real de la feria» se habían instalado.

Aunque fuera del programa oficial de festejos, hubo otros números de carácter particular que por haber tenido lugar y llamar la general atención y atraído el público en estos pasados días de fiesta me-

recen quedar incluidos en la presente reseña. Son la tómbola organizada por la Asamblea local de la «Cruz Roja», e instalada en el antiguo Café de las Deficias y más tarde salón de barbería, en la calle del Príncipe, y la Exposición de pinturas al óleo, de acuarelas y de dibujos, a la pluma que el precoz artista Julio Ramis tuvo abierta en la casa n.º 9 de la calle del Viento. Fueron ambas instalaciones muy visitadas, y con respecto a esta última se hicieron favorabilísimos, y para el joven pintor muy alentadores, comentarios. Los inteligentes en pintura ven en el que sin estudios preparatorios, sólo por intuición, produce con la mayor naturalidad cuadros tan bellos y de relativo mérito, una esperanza que con estudio y constancia no ha de tardar en convertirse en realidad. Nada más añadiremos respecto a esta Exposición, como no sea enviar nuestro modesto aplauso y nuestra felicitación sincera al autor de las obras pictóricas que en ella figuran, porque en otro lugar del presente número la dedica uno de nuestros colaboradores especial labor.

Para la Fiesta de la Bandera, que, con el fin de recaudar fondos para la realización de los proyectos que acaricia, organizó la Asamblea local de la «Cruz Roja», al igual de la antes mencionada tómbola, colocóse elegante y bellamente adornada mesa petitoria en la plaza, frente a la Casa Consistorial. Estaba presidida ésta por las distinguidas señoras D.ª Antonia Serra de Pastor, D.ª Catalina Castañer de Coll, D.ª María Mayol, de Frontera, D.ª Antonia Castañer, de Magraner, Srta. Antonia Colom Joy y D.ª María Rosa Morell de Oliver, y buen número de jovencitas verificaron durante toda la mañana a su alrededor y recorriendo los sitios más concurridos de la ciudad la benéfica cuestión.

Hay quien dice que el número de los concurrentes forasteros a estas fiestas en el presente año ha sido menor que en los anteriores, y puede que sea esto verdad; pero también es probable que quien para este cálculo se funde en los pasajeros que ha traído y se ha llevado el tren, incurra en error. Porque quizás nunca como ogaño se habían visto en Sóller tantos automóviles y auto-cars, atestados de viajeros todos ellos, y éstos, naturalmente, hubieron de disminuir la cifra de los que solían venir en ferrocarril. Esto no obstante, los convoyes de casi todos los trenes fueron completos, con el número de coches que posee la Compañía y arrastrados por dos locomotoras, y en algunos viajes, particularmente en los extraordinarios últimos de cada noche, hubieron de colocarse taburetes en los coches de primera por falta de asientos y en los de segunda muchas personas ocuparon los pasillos permaneciendo de pie. Esto nos hace dudar acerca de la veracidad de la mencionada aserción.

Personas notables, así de Palma como de otros pueblos de la isla, sí que han venido muchas este año, particularmente el lunes. Aparte de las que consideramos sollerenses por la frecuencia con que las tenemos aquí, vinieron el Capitán General Sr. Marzo Balaguer y su señora esposa; el Coronel del Regimiento de Palma, don Domingo Colorado; los Delegados Gubernativos, Sres. Parpa y Uhler, este último con su señora esposa e hijas; el Gobernador interino, D. Antonio de Lara Derqui y su señora esposa; el Secretario del Gobierno Civil, Sr. Escat y su señora esposa; el Presidente del «Crédito Balear» y Teniente de Alcalde de Palma, Sr. Aguiló Valnetí; los Diputados provinciales señor Conde de Torresaura y D. Joaquín Aguiló y el General Romero Corbello y otras muchas más que de poder recordar sus nombres harían esta relación interminable.

Números brillantes del programa de las mencionadas fiestas fueron también la bendición e inauguración oficial del Polígono que la Representación en Sóller del «Tiro Nacional» ha instalado en la finca *Es Través*, junto al puerto, y el partido de football entre los equipos «Sóller F. B.» y «Constancia F. C.» de Inca en el campo de la «Sociedad Deportiva Sollerense», a las ocho de la mañana y las cinco de la tarde, respectivamente. Tampoco los incluimos en la presente reseña por haber sido reseñados aparte, conforme verán nuestros lectores en otro lugar.

Terminamos, pues expresando nuestra satisfacción por haber resultado lucidas en extremo las fiestas de la Victoria del año actual ya por la variedad y brillantez de los festejos, ya por la extraordinaria animación que durante las mismas se notó y ya por no haberse producido en los mencionados días incidente alguno desagradable

que nos veamos obligados a censurar o a lamentar. Reinó el mayor orden y el regocijo fué general. De los números resultó el menos esplendoroso el de los fuegos artificiales—y esto que por tratarse de pólvora y magnesio como que debiera serlo el que más—; pero no cabe censura puesto que al final del último día con la traca y unos muy vistosos castillos se desquitó, borrando en parte la mala impresión anterior, y además porque es de los que para hacerse bien han de costar mucho dinero y la consignación del Ayuntamiento no da lugar a esplendeces, como en las grandes capitales se pueden tener. Con los limitados medios que ha tenido a su alcance se ha lucido la Comisión; merece por ello aplausos y felicitaciones y las ha recibido en cantidad. Reciba también las nuestras muy sinceras y muy entusiastas a la vez.

### Futbolístiques

El «Constància» guanya de bell nou la Copa de la fira

Constància F. C. 3  
Sóller F. B. 1

Igual que fa dos anys, el notable equip inquerero s'adjudicà la Copa de l'Ajuntament en el partit extraordinari de la Fira. La diferència fou la matelxa d'aleshores (dos gols) però el partit fou ara molt millor de calldat, i l'onze local tengué una actuació també millor.

En aquest partit succeí lo mateix que en en tants d'altres. El Sóller jugà millor i més brillantment que el seu contrincant, i no obstant, la victòria d'aquest fou ben clara i ben neta. Quantre la tàctica de joc científic i lluit dels nostres, molt encertats en driblings i passades però nuls i sense oportunitat en el xut, oposaren els inqueros un joc ràpid i eficaç, sense entretenir-se gens davant porta i xutant per poca ocasió que es presentàs.

Així fou que ja tenien dos gols a la butxaca als deu minuts de jugar, mentres els nostres encara tenien tot l'aire de seguir jugant a la manilla.

Es pot dir que fins que el Constància hagué conseguit els dos gols pròpiament no començà el partit.

Arbitrava el col·legiat Sr. Estapé i els equips eren:

Constància d'Inca: Ferrer — Grau, Ferrer II — Torner, Arrom, Aloy — Vila, Noguera, Alzina, Amengual, Seguí.

Sóller F. B. Galmés — Ametller, Ensenyat — Vidal, Castanyer, Arnau II — Puig, Carrasco, Arnau, Frontera, Castro.

Tregué el Constància, i com començàvem a dir, aquest equip als deu minuts escassos de joc havia fets dos gols, sense haver dominat gaire, en altres tants avenços dels davanters que no trobaven cap sèria resistència per la fluïdor del mig centre, la inseguretat dels defenses i la indecisió del porter que en últim terme no feu absolutament res per parar els dos xuts que eren bons sense tenir però res d'imparables.

En Castanyer baratà el seu lloc amb N' Ensenyat, i amb aquest al centre anà molt millor, igualant-se el partit, i iniciant els nostres excel·lents avenços.

A mitja primera part, En Puig que era el més fogós i efectiu de la línia escapà ràpid i centrà rà i precis, rematant N' Arnau fluïxet, ras i col·locat a la xerxa.

Amb el 2 a 1 la lluita s'encengué molt més, no havent-hi domini per cap banda. Poc abans del descans en un avenç duit entre En Noguera i N' Alzina, aquell passà precis a N' Amengual qui xutà fort i col·locat a mitja altura, sense que pogués impedir el gol un magnífic plongeó que aquesta vegada feu Eu Galmés.

Amb el resultat de 3 a 1 a favor del Constància s'arribà al descans.

El segon temps fou tot d'intens domini del Sóller, qui no logrà emperò traduir-lo en gols, per la poca decisió dels davanters i l'encertada actuació del porter inquer.

Se tregueren devers vuit corners quantre el Constància en aquesta part, sense que cap donàs gaire sensació de perill, a pesar de que casi tots fossen molt ben trets.

A la rematada feren falta els menuts del reserva, deis quals els grans en poden aprendre bastant en aquesta qüestió.

En aquesta part, en que el joc s'havia endurit una mica massa hi hagué alguns incidents entre els jugadors de les dues bandes, qui s'ho feren a pinyes un parell de vegades, actuant el réferee, banderetes i altres equipiers com a pacificadors. El públic se mantengué correctament al marge d'aquests desagradables incidents, que solia promoure el mig dret inquer.

Apart d'això, el partit fou bo i vistós, jugant molt els dos equips, amb la diferència



**EL SENOR**

**D. MIGUEL CASASNOVAS CANALS**

Falleció en esta ciudad el día 13 de Mayo de 1927,  
a las once y media.

**A LA EDAD DE 52 AÑOS**

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS  
Y LA BENDICION APOSTOLICA

— ( E. P. D. ) —

Sus desconsolados esposa, D.<sup>a</sup> Maria Llopert Morell; hijitos: Alfonso, Paula, Margarita y Antonio; madre, D.<sup>a</sup> Paula Canals; hermanos: D. Bartolomé, doña Ana y D.<sup>a</sup> Juana, (presentes) y D. Alfonso (ausente); hermanos políticos; sobrinos (ausentes); primos, primas y demás parientes, al participar a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, les ruegan se sirvan tener presente en sus oraciones el alma del finado y asistan al funeral que en sufragio de su alma se celebrará el martes, día 17 del actual, a las nueve, en la iglesia parroquial, por lo que les quedarán eternamente agradecidos.

El Emmo. Cardenal Primado y los Excmos. señores Obispos de Mallorca y Huesca se han dignado conceder, respectivamente, 200 y 50 días de indulgencia en la forma acostumbrada.

de que davant porta el Constància era sempre més perillós.

El referé, Sr. Estapé, hi posà molta bona voluntat, i no ho feu malament.

Del Sóller En Galmés i N' Ametller començaren bastant malament i després anaren millorant. N' Ensenyat feu un bon partit. En Castanyer i En Vidal fluïxos. Lo millor fou la davantera, on es distingiren a la primera part els extrems i a la segona els interiors. Fou llàstima que faltàs tant l'eficiència perforadora.

El Constància se mostrà en bona forma. Els defenses i davanters foren lo millor, junt amb el porter. Els mitjos ales fluïxets, i el mig centre, molt voluntariós, se'n sortí prou bé.

#### Per demà

Se'ns anuncien per demà dos partits en que pendran part els nostres primer equip i el reserva del Sóller F. B., que prometen esser per un igual lluits i disputats.

Al dematí el primer team es desplaçarà a Ciutat i jugarà un match amb l'Espanyol F. C. en el camp d'aquest. Aquest partit començarà a les onze del matí. Al capvespre els jugadors del primer equip aniran a veure jugar el partit semi-final del campionat de Balears entre l'Alfonso XIII i el Mahón F. C.

El capvespre, a Sóller a les cinc i mitja tindrà lloc l'altre partit entre el primer equip de l'Internacional de Palma (en el qual juga En J. Vicens, s'olié) i el reserva de l'equip local.

Les alineacions suposam seran les acostumades.

#### Homenatge an En Castanyer

Per la Nota Oficiosa que publicam en altre lloc d'aquest número, ens enteram que s'proposa tributar un meregut homenatge an En Gabriel Castanyer en motiu de retirar se definitivament del futbol.

La manca d'espai ens impedeix ocupar-nos ne més detingudament lo qual farem, Déu volent, la setmana qui vé.

#### Campionat

El partit jugat diumenge donà el següent resultat: *Atlético, 2-Libertad, 0.*

Demà s'ha de jugar aquest partit que és el darrer: *Felanita-Libertad.*

Per haver-se retirat del camp abans d'hora, en un partit de campionat, ha estat

eliminat del campionat l'Ibèric de Binissalem.

Per aquest fet, el Felanita F. C. queda proclamat campió de Mallorca de la segona categoria perquè encara que li manca jugar un partit el resultat no pot influir en la classificació.

#### REPLY II.

### Nota Oficiosa de la S. D. S.

Reunida en sesión ordinaria esta Junta Directiva acordó por unanimidad hacer público lo siguiente:

Oidas las manifestaciones hechas por el medio centro del Sóller F. B., D. Gabriel Castañer Palmer, de retirarse definitivamente de la actividad futbolística el próximo día 27 del corriente mes, esta Junta Directiva, haciéndose intérprete del buen sentir de la afición sollerense, acordó por unanimidad rendir justo homenaje al Sr. Castañer en prueba de agradecimiento por todo lo que lleva hecho en beneficio de este Club, celebrando el próximo domingo, día 22, en nuestro campo un partido en honor suyo entre nuestro equipo titular y otro de categoría. Los beneficios que se obtengan de este partido se destinarán al obsequio de una obra de arte al homenajeado en prueba de admiración y respeto.

Con el fin de asegurar el éxito de nuestro propósito esta Junta acordó que para este partido de adhesión los socios de número jugadores e infantiles pagasen media entrada. Esta Junta Directiva, animada del buen deseo de que todos sus actos tengan la aprobación de la mayoría de los socios, pone a efectos de reclamación durante ocho días dicho acuerdo.

Esta Junta Directiva aprovecha la ocasión para hacer público su agradecimiento más sincero al Sr. Castañer, por el entusiasmo y desinterés con que siempre ha defendido nuestros colores, durante todo el tiempo que ha ocupado su puesto en nuestro equipo titular.

Sóller 14 de Mayo de 1927.

### CULTOS SAGRADOS

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 15.—*Conclusión de las Cuarenta Horas dedicadas al Patrocinio de San José por D. Onofre Bauzá, de «Sa Bleda».* A las siete y media, ejercicio del Mes de Maria y comunión general para las Madres, Cristianas. A las nueve y media, Horas menores, y a las diez y cuarto Oficio con música y sermón a cargo del Rdo. Sr. D. Julián Sampere. Por la tarde, ejercicio del Mes de Maria, los actos corales, ejercicio dedicado al Patriarca San José con sermón por el mismo predicador, *Te Deum* y la Reserva.

Lunes, día 15.—A las seis y media, se hará el ejercicio dedicado a Ntra. Sra. del Carmen.

Jueves, día 19.—A las seis y media, se hará el ejercicio mensual en honor del Patriarca San José.

Domingo, día 22.—A las siete y media, Comunión general para las Hijas de Maria.

En la iglesia de las MM. Escolapias.—Mañana, domingo, día 15.—A las siete y media, Misa de Comunión para los inscritos a la Guardia de Honor; por la tarde, a las cinco, ejercicio consagrado al Sagrado Corazón de Jesús y continuación del Mes de las flores con exposición del Santísimo; después de la reserva se cantará un *Te Deum* a Santa Teresita a intención de una devota persona.

Jueves, día 19.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día consagrado al Patriarca San José.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación. (Convento). Mañana, domingo, día 15. A las seis de la tarde, ejercicio del Mes de Maria con sermón.

Viernes, día 20.—Al anochecer, a las ocho, ejercicio del Mes de Maria y función del Santo Cristo.

Domingo, día 22.—Fiesta a San Juan Bta. de la Salle. A las diez, Oficio con sermón que hará el Rdo. P. Superior de los SS. CC.

En la iglesia del Hospital.—Por la noche, después del ejercicio del Mes de Maria de la Patroquia, se dará principio a un solemne Quinario a honor de Santa Rita de Casia.

En la iglesia de l'Horta.—Mañana, domingo, día 15.—Fiesta dedicada a San José de la Montaña. A las ocho, Oficio que hará el Rdo. Arcipreste, con sermón a cargo del Rdo. Sr. D. Miguel Rosselló. Por la tarde, a las cuatro, devoto ejercicio a Ntra. Señora del Perpetuo Socorro, con cánticos y sermón a cargo del Rdo. Sr. D. Jerónimo Pons.

En la iglesia de Binirac.—Domingo que viene se hará la fiesta del Mes de Maria.

### Registro Civil

#### NACIMIENTOS

Día 5.—Juan Lladó Vallori, hijo de Juan y Juana Ana.  
Día 9.—Maria Ferrer Bernat, hija de Gabriel y Rosa.  
Día 12.—Catalina Marqués Pons, hija de Baltasar y Catalina.

#### MATRIMONIOS

Día 5.—Bartolomé Casasnovas Canals, con Paula Puig Arbona, solteros.  
Día 7.—Máximo Isidoro Pérez Almendro, con Margarita Sastre Rosselló, solteros.

#### DEFUNCIONES

Día 12.—Pedro Lucas Trias Crespi, de 83 años, viudo, Manzana 31, núm. 40.  
Día 12.—Cristóbal Monserrat Nicolau, de 67 años, casado, calle de Moragues, núm. 22.  
Día 13.—Miguel Casasnovas Canals, de 52 años, casado, calle de Real, núm. 19.  
Día 13.—Tomás Morell Hernández, de 43 años, casado, calle de Pastor, núm. 4.

### Cambios de monedas extranjeras

#### Bolsa de Barcelona (del 9 al 13 Mayo)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 9	22'30	27'49	5'65	78'75
Martes, » 10	00'00	00'00	0'00	00'00
Miércoles, » 11	22'25	27'52	5'66	78'90
Jueves, » 12	22'35	27'62	5'67	79'00
Viernes, » 13	22'45	27'72	5'69	79'20
Sábado, » 14	00'00	00'00	0'00	00'00

## MIS CARTAS A SUSANA

## I

El lunes 20 de junio último, entre siete y media y nueve y media de la noche, dije ciento veintitrés veces a Susana que la amaba y juré otras trescientas diez que la adoraba. Sin embargo, apenas se hubo marchado me pareció que en esta primera entrevista no le había expresado mi amor sino de un modo muy deficiente.

Susana me había dicho que podía escribirle a su casa sin inconveniente, pues el portero se encargaría de entregarle las cartas para que sus padres no se enterasen de nada. Sin perder un minuto, me senté ante mi mesa de despacho, abrí el tintero, y mi pluma no tardó en llenar las cuatro carillas de un gran pliego de papel de cartas.

«Desde que te has marchado, ángel mio blanco y rosa, estoy muy triste. Me parece, muñequilla mía, que nada vale la pena de nada, que la vida no tiene objeto y que hasta el momento de volver a verte las horas tendrán seiscientos minutos cada una y...»

Etcétera, etc.

No; no he vivido hasta que te he sentido junto a mí y me han dicho tus labios que correspondías a mi amor inmenso...

Etcétera, etc.

¡No dejes de venir mañana, alma mía! Tuyo, muy tuyo, todo tuyo, nada más que tuyo.—Onésimo.

Susana estaba de maniquí en casa de Oscar Hermanas. Habíamos convenido en vernos todas las tardes cuando saliese del taller. Al día siguiente, a las siete y media, Susana se precipitó en mis brazos.

—¡Oh, qué carta tan hermosa la tuya! La he recibido esta mañana. ¡Qué contenta me he puesto al leerla! Amor mío, prométeme que me escribirás todos los días. ¡A prometer en seguida, encantín de su Susana!

## II

Es relativamente fácil redactar una primera carta de amor.

«Bonita mía», «muñequita», «ángel blanco y rosa», «reina» mía», «mi mujercita», «adorada, más que adorada», «mi gatita», «mi amada locamente». Uno tiene a su disposición todo el vocabulario de la lengua que se usa en el reino de Cupido.

Pero el vocabulario de este idioma es, por desgracia, muy restringido. A la séptima carta que se escribe a la misma mujer el trabajo se complica. Uno piensa: «No le he dicho ya lo mismo ayer o anteayer?»

El lunes 21 de Junio, al separarme de Susana y ponerme a escribir, pensé: «¡Qué alegría! Mientras escribo voy a imaginarme que todavía estoy junto a mi

Susana!» El lunes 28 de junio, al sentarme a la mesa para escribir la octava carta, no pude por menos de exclamar: «¡Dios, qué aburrimiento! ¡Vaya un trabajito que me he impuesto!»

Después de diez minutos de laborioso esfuerzo, durante los cuales sólo había podido escribir una docena de palabras, estaba a punto de renunciar aquel día a la correspondencia, cuando se me ocurrió de pronto una idea.

«¿No me había entregado Susana momentos antes un paquetito atado con una cintita rosa? ¿No me había dicho: «Son tus cartas, tus lindas cartas, de la semana pasada. Sería imprudente tenerlas en casa, por si las descubre papá. Guárdamelas, que ya te las pediré algún día?»... Me he frotado las manos de gusto y me he dicho:

—Onésimo, amigo mío; para cumplir la promesa que has hecho a Susana de escribirle diariamente, necesitarías esta semana—a razón de veinticinco minutos por carta—un mínimo de dos horas y cincuenta y cinco minutos. Aquí tienes, al alcance de la mano, siete cartas ya escritas, «tus lindas cartas de la semana pasada». No es muy decente, que digamos, pero ¿por qué no metes cada día una de estas cartas en un sobre y esta semana se las envías a Susana por el mismo orden que se las enviaste la semana pasada?... Susana no notaría nada... ¡Basta!...

## III

Desde el lunes 21 de junio, Susana había tomado la costumbre de traerme todos los lunes un paquetito atado con una cintita rosa. «Tus lindas cartas. Papá podría descubrirlas, Guárdamelas. Ya te las pediré algún día.»

Y yo había tomado la costumbre todos los lunes, después de separarme de mi amiga, de llenar siete sobres y de meter en ellos las siete cartas de la semana, después de plancharlas cuidadosamente para que el papel no presentase ninguna arruga.

Ayer, lunes 18 de julio, cuando Susana ha puesto en mis manos su correspondencia semanal, he creído ver en su rostro señales de disgusto.

—¿Qué te ocurre, Susana?—le he preguntado.

—¿Qué me ocurre?... ¿Qué me ocurre?...—ha dicho tristemente, después de un rato de vacilación.—Que ya no me quieres.

He protestado sinceramente, prodigándole mis caricias; pero ella se ha escapado de mis brazos.

—No; no me quieres... o me quieres mucho menos. No creas que no lo vengo notando desde hace días. Me basta con leer tus cartas...—

—¿Mis cartas?—

—Sí, sí. Tus cartas. Al principio eran tiernas, cariñosas, amantes, apasionadas. Ahora... ahora son frías, indiferentes, desprovistas de cariño.

Al principio he quedado bastante sorprendido, pero no he tardado en comprender que, después de las cinco lecturas que Susana ha hecho de mis cartas las palabras que empleé la primera semana han perdido para ella gran parte de su valor.

—Estás loca, querida—he dicho al fin—Te aseguro...

—¿Conque loca? ¿Estoy loca? Pues bien: vas a coger en seguida los cinco paquetes de cartas que te he dado a guardar y vamos andando.

—¿Qué vamos? ¿Adónde?

—¿Qué adónde? ¡Yo te juro, como me llamo Susana, que no vuelvo a hablar contigo en la vida como cualquier amigo tuyo—Juan, Pedro, Jorge, quienquiera que sea, después de haber leído delante de mí una por una tus treinta y cinco cartas—no declare que las últimas que me has escrito son tan cariñosas como las primeras! ¡No, no te acerques! ¡Te juro que haré lo que digo!

MAX Y ALEX FISCHER.

## FIDELIDAD

El príncipe, el joven príncipe, hermoso como un rey, está mortalmente herido.

Cuando andaba de caza por los bosques, distraído con el recuerdo de las doradas trenzas de su esposa, fué acometido por un jabalí que le atravesó con sus dorados colmillos.

Allí está, pálido como un manojó de jazmines, tendido sobre la cama ensangrentada.

Alrededor de la cama están llorando tres mujeres: la madre, la hermana y la esposa.

—Vamos corriendo—dice la madre—a casa del nigromántico que vive en lo más recóndito de los bosques. Nadie más que él puede hacer un bálsamo para curar a mi hijo.

Cuando llegaron a casa del nigromántico éste habló así:

—Puedo daros un bálsamo que curará al príncipe, pero es preciso que me déis, en pago de este bálsamo, tú, la madre, tu brazo derecho; tú la hermana, tu mano blanca con el anillo en el dedo, y tú, la esposa, tu trenza dorada:

La madre dijo:

—¿Nada más que eso?

Y dió su brazo derecho.

La hermana dijo:

—Toma mi mano blanca con el anillo del dedo.

Pero la esposa dijo, sollozando:

—¡Ay! ¿Tendré que cortar mi trenza dorada?

Y el nigromántico se quedó con su bálsamo.

Y el príncipe murió.

Allí están las tres mujeres llorando junto al cadáver.

La madre llora, sosteniendo la cabeza de su hijo querido.

La hermana llora a los pies del príncipe.

Y la esposa llora junto al corazón. ¡Junto al corazón que palpita con un amor tan tierno por sus trenzas doradas!

Y en el mismo sitio en que lloraba la madre brotó un hermoso río de ondas inmortales, que está corriendo todavía.

Donde lloraba la hermana brotó un manantial.

Y donde lloraba la esposa se formó un charquito, que se secó en cuanto le dió el sol.

MARÍA KRYSINSKA.

## PARA ENCONTRARTE

Para encontrarte, ¡cuánto camino, cuánto camino tuve que hacer!

Fuí de la mano de mi destino,

anda que anda, pero sin ver...

Salvé montañas y valladares,

crucé desiertos, pasé los mares,

vi tantas veces amanecer,

soñando siempre con la alborada

azul y trémula de tu mirada.

¡Cuánto camino, mi bien amada,

cuánto camino tuve que hacer!

En cuantos versos tracé tu cara,

sin conocerla, como si para

que los leyeras más tarde, oh Bien,

por tí inspirados hubiesen sido.

Todos mis versos han presentado

de tus miradas el claro edén.

¡Tristes, alegres, mediocres, bellos,

todos son tuyos! Hazte con ellos

ramos de flores, tú que eres flor,

o con sus chispas y sus destellos

y el oro pálido de tus cabellos,

una aureola cuyo fulgor

dé a tu cabeza, que se levanta,

como un corimbo,

como una rosa, nimbo de santa

deslumbrador...

o todavía más puro nimbo:

nimbo de amor.

AMADO NERVO

## PENSAMIENTO

La belleza, que es la fuente del amor, lo es también de las mayores tristezas de la tierra, como si la Provincia y la Naturaleza se arrepintiesen de haber hecho a un mortal un presente tan valioso y caro.—Lacordaire.

## Folleto del SOLLER -22-

## LA DAMISELA DEL CASTILLO

decir en su mudo, pero expresivo lenguaje: «¡Oh! no, no te olvidaré jamás.»

—Parte, Rogerio, parte. La bendición del cielo te acompañe. Abandona estos lugares, y yo me encargo de la suerte de tu abuela Amaltrudis.

Dijo el anciano, y tomando el brazo de Dulce se dirigió lenta y trabajosamente hacia el castillo.

## VI

## De como Dios los cría y ellos se juntan.

Rato hacía que la hora de media noche había pasado; reinaba el mayor silencio y todo el mundo dormía o poco menos en el castillo, cuando se dejó ver una luz misteriosa en el fondo de una galería, luz que iba poco a poco avanzando en dirección al ala oriental del edificio. Era despedida por la linterna que un hombre llevaba en la mano.

Avanzaba este personaje con toda precaución como si temiese ser oído, parándose a cada instante para interrogar el

silencio, inclinando el cuerpo y la linterna hacia adelante para registrar la obscuridad, y procurando mitigar el ruido de sus pisadas, que al menor descuido podían hallar un eco traidor en las bóvedas del castillo. De este modo siguió andando y atravesó sin ser notado la galería y varias anteceras hasta llegar a una labrada puerta ante la cual se detuvo. Empujóla suavemente, pero viendo que no cedía a su impulso, dió con su puño cerrado un golpe seco en una de sus hojas. Tres veces hubo de repetir el llamamiento antes que, abriéndose la puerta, le pusiera frente a frente de un hombre que no era otro que el conde Arnaldo.

—¡Ah! ¿eres tú, por fin, bribón? dijo éste volviendo a cerrar la puerta, luego que hubo entrado el hombre de la linterna.

—Vuestro obediente servidor, contestó Erasmo inclinándose y dejando en un rincón de la estancia la linterna.

El conde se cruzó de brazos y se puso a pasear por la sala con las cejas fruncidas y la mirada centelleante, no haciendo en ello sino proseguir la ocupación que tenía antes de llegar Erasmo. Este se quedó a un lado, en pie y respetuoso, aguardando que nuevamente se le volviera a dirigir la palabra. Antes de efectuarlo, el señor de Mongrony dió cinco o seis vueltas por el aposento. Por fin, parándose repentinamente en mitad de uno de sus paseos, al cruzar por delante del fingido médico hebreo, se encaró con éste y le dijo:

—Ya lo ves, ya estás viendo el fruto producido por tus consejos y por tu diabólico plan, que Dios condene. He sido echado del castillo como si fuera un perro, y se me ha hecho semejante afrenta a mí, el conde Arnaldo, sin que haya castigado al imprudente viejo que a tanto se ha atrevido. ¡He ahí por cierto una famosa victoria! Yo he perdido todas mis esperanzas y ese maldito paje está en libertad. ¡Ira del cielo!

Y el conde acompañó este juramento con una violenta patada que hizo temblar el pavimento.

—En cuanto a que hayáis perdido las esperanzas, señorita, exclamó Erasmo con burlona sonrisa, no lo juzgo así; y en cuanto a que el paje se halle en libertad, me permitiréis que no sea de vuestro parecer.

—¿Cómo? dijo el conde, parándose en mitad de su paseo que había vuelto a continuar.

—El paje, señor, está a buen recaudo. Vuestro gigante Bocanegra tiene unas piernas tan largas como seguros y firmes son sus puños.

—¿Y qué?

—Que ha sido fácil alcanzarle antes que saliera del vecino bosque, y como la ocasión era propicia y el lugar desierto...

—¡Miserables! ¿le habéis asesinado?

—¡Asesinado! ¡Oh, librenos Dios, señorita! Bocanegra se ha contentado con echarle mano y maniatarle, sin abrir los labios según su costumbre. Tenéis una alhaja en ese servidor, señor conde.

El caballero se quedó un momento reflexivo.

—Pésame, dijo a los pocos instantes, pésame que lo hayáis hecho sin consultar mi voluntad. Esto os hubiera evitado tener ahora que soltar al paje.

—¡Soltar al paje! exclamó sorprendido Erasmo.

—En cuanto apunte el día, ¿para qué necesito tenerle preso? ¿Qué falta me hace? El fingido hebreo miraba al señor de Mongrony con asombro.

—Sí, ninguna falta me hace, repito. ¿No me echan de aquí como un intruso?

(Continuará.)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

CATALUNYA PERD UN ALTRE POETA

## La mort d'En Morera i Galícia

*Les he vistes passar com volejada  
de cantaires ocells quan trenca el dia,*

cantava el poeta mort a *Les birbadores* lleydatanes. I nosaltres també les hem vistes passar, les enyorances i les il·lusions del poeta, enyorances i il·lusions que l'acompanyaren tota la vida, que vestiren de glòria els seus darrers anys, que mantingueren fins a l'hora ineludible la joventut del seu cor i la noblesa de la seva ànima.

Ferit de mort, tornà setmanes enrera a la seva llar de Lleyda. No ho sospitava, però, l'il·lustre amic desaparegut, que sempre duia en la intimitat de la seva pensa aquell vers seu, tan evocador:

*i amb nova veu aixecarem nous cants.*

Aixecar nous cants amb nova veu era la seva enyorança i la seva il·lusió. Quan, dos o tres anys enrera, premiaren a una ciutat castellana una vella poesia seva, presentada a un certamen amb el nom de qualque concursant desaprofuit, amb quina infantil joia celebrava que la seva musa no hagués posat encara cabells blancs! I aquella singular aventura literària li suggerí una idea poèticament entremallada. Volia publicar, amb pseudònim, a *La Veu de Catalunya*, uns versos que pensava escriure encara, versos de tendència i forma noves. Ningú més que ell i jo ho havia de saber en el món la identitat de l'autor d'aquests poemes. Don Magí volia veure si la seva musa responia encara a la seva crida i si les noves generacions literàries copsaven en la seva producció de darrera hora qualque espurna del foc diví. El generós propòsit no pogué realitzar-se, car mesos després la pèrdua gairebé total de la visió estroncava la seva activitat literària quan tot just acabava d'enllestir la traducció del *Julius Cèsar*.

D'ençà que, als primers Jocs Florals de Lleyda, deia de la gentil Dolors Sol, Reina proclamada de la Festa:

*—Sabeu, poncelles?  
a la filla del Sol  
V'han fet a Reina,*

fins als darrers versos del *Julius Cèsar*, la seva fidelitat a les lleis de la nissaga fou infrangible.

Periodista eminent en la seva memorable crònica de l'Assemblea de Parlamentaris, orador elegant i contundent alhora en el seu famós discurs vindicador del verb pairal, poeta sempre, don Magí servava constantment en el fons de la seva enlairada pensa aquella norma de conducta que cristal·litza en els darrers versos del seu lapidari sonet *Al campanar de Lleyda*:

*I amunt, amunt! Ja ets dalt! Ara, esperit,  
si et sents d'algua el cor, pren revolada,  
que ja ets a mig camí de l'infinit.*

Ja el nostre enyorat amic acaba de travessar l'altra meitat d'aquest viatge. Ja ha entrat a l'infinit. Nosaltres, però, restem a la terra. I en aquesta hora dolorosa de la separació voldríem parlar i parlar tothora del poeta per a poder creure que el tenim encara entre nosaltres, que no se n'és anat per sempre, que conversem amb ell, que demà al capvespre vindrà, com tantes altres tardes, a la nostra redacció...

Noble exemple de treball i de constància, de lluita per l'assoliment de la bellesa literària, la seva vida és espill de cavalleria i gentilesa. Tenia setanta anys i encara mal·dava per donar a la nostra terra la versió més curiosa i exacta de Shakespeare. Amb quanta satisfacció descobriria entre els versos del *Hamlet*, com a exemple, el mot castellà *malhecho* que ningú, abans d'ell, no havia notat! Quina joia més íntima més pura sentia quan creia haver trobat en la forma

*viure, o no viure: la qüestió és aqueixa:*

la traducció definitiva, la interpretació autèntica del cèlebre *to be or not to be*, en el monòleg immortal! Amb quina indignació més genuïna es revoltava contra els gosats o els escèptics que acollien les hipòtesis més fabuloses sobre la personalitat de Shakespeare!

Morera i Galícia, traductor del Dant i de Shakespeare, era ple de llur glòria. Ningú com ell sentia tota la immensitat del gran geni anglès. Hi ha fragments de *Romeu i Julieta* i d'*El marçant de Venècia* on la versió catalana aconsegueix emular l'original anglès en la intensitat i l'amplitud de la realització poètica.

Morera i Galícia era gairebé sempre optimista. Molt poques vegades sentia les fiblades del dubte o el descoratjament del neguit. Si, per a ell,

*el vell poeta Anacreon tenia  
una tendra coloma missatgera,*

no vacil·lava a afirmar que

*la coloma*

*del vell Anacreon encara és viva.*

Fins en l'accent enyorivol del *Maig de dins* hi ha sempre una suavitat enternidora, que sintetitza en aquells dos versos tan típics:

*i trist d'aquell que sent, o primavera,  
el maig per fora i un hivern per dins.*

Es per això que en un altre indret suscita, com a imatge evocadora,

*el lliri blanc,*

*vestit de llum com tendre esclat de vida.*

Don Magí era un cavaller, i era també un infant. La seva correcció resultava vera-

ment encisera. La seva inspiració, autèntica. El seu entusiasme genuí i fecund. Conversador ocurrent, la seva paraula era sempre viva i gràfica; la seva visió dels homes i de les coses, exacta i penetrant.

Tota la seva política i tota la seva estètica podien resumir-se en aquells versos seus, amorosivament triomfals:

*El camí de la casa de l'amada  
ni en mig de la glaçada  
és un camí d'hivern.*

Es veritat. Ni en mig de la glaçada, el camí de la casa de l'amada és un camí d'hivern. Prou ho sabia don Magí. Prou ho practicava sempre. No ho oblidem tampoc nosaltres. I en mig de la glaçada pensem sempre en la casa de l'amada i recordem que el camí que hi mena no és mai un camí d'hivern.

JOAQUIM PELLICENA I CAMACHO.

## EL CAMPANAR DE LLEYDA

A dalt de la muntanya que domina l'hermosura dels termes lleydatans, s'aixeca un campanar fet per titans o per homes de raça gegantina.

Quan guaita cap avall, l'aigua veïna del riu li dona espill i l'horta encants; i guaitant cap amunt, toca amb les mans i conversa amb la lluna i la boirina.

Pugem-hi, doncs... L'escaja cargolada que als ulls dona mareig i al cor neguit, sembla que estigui des del cel penjada.

I amunt, amunt, ja ets dalt! Ara, esperit, si et sents d'algua el cor, pren revolada, que ja ets a mig camí de l'infinit!

## LES BIRBADORES

Les he vistes passar com volejada de cantaires ocells quan trenca el dia, i del tendre llampeig de sa alegria en tinc l'ànima alegre i encisada.

Al cap i al pit, roselles; la faldada, entre herbatges i flors, se'ls sobreeixia, i en cares i ulls i en tot el seu llum del jovent la ditxosa famarada.

Passaren tot cantant!... La tarda queia... i esfumant-se allà lluny, encara les veia, lleugeres, juvenils, encisadores...

com si amb llum de capvespre cisellades sobre marbre boirós, les birbadores fossin el fris d'algun palau de fades.

† MAGÍ MORERA I GALÍCIA.

## AVUI FA CINQUANTA ANYS

El diumenge dia 6 de maig de l'any 1877, se celebraren a Barcelona els Jocs Florals en què va ésser premiada *L'Atlàntida*, de

Jacint Verdaguer. Aquest cinquantenari és commemorat amb justícia pels catalans. La glòria de Verdaguer, que culmina en la universalitat de *L'Atlàntida*, ha contribuït poderosament a expandir i a honorar el nom de Catalunya.

Els pobles moderns, per a presentar-se dignament davant el món, necessiten els títols de la creació artística i literària i de la cultura intel·lectual. Per tenir un nom conegut i respectat en el rengle dels pobles, cal presentar, com a prova de noblesa espiritual, els noms il·lustres i les obres egregies.

De tots els autors de la renaixença catalana, el que més ha omplert aquesta gran missió és Jacint Verdaguer. Si, lluny de la contrada nostra, algú ens preguntés quina terra és Catalunya, podríem contestar-li que és la terra de Jacint Verdaguer, el cantor de *L'Atlàntida*. Del resplandor del món i de l'obra en surt l'illuminada Catalunya davant els propis i els estranys.

En el cas de Verdaguer—com en el d'altres autors—comprovem que l'obra més famosa no és sempre la millor obra. Els qui coneixen bé la vasta producció verdagueriana posen *L'Atlàntida* en un dels primers llocs de les seves obres, però no en el primer lloc. Aquest poema èpic conté magnífics passatges de Verdaguer i fou la revelació evidèntissima d'un gran poeta. Però els moments d'inspiració màxima de Verdaguer els trobem en altres obres seves, i sobretot en el poema *Canigó*. Tanmateix *L'Atlàntida* presenta la seva grandesa en una forma d'impressionant altitud. El català viu i sonor de Verdaguer dona a les estrofes de *L'Atlàntida* la potència expressiva, la musicalitat íntima i la vigoria incomparable del poema immortal.

En aquests cinquanta anys, la llengua i la literatura catalanes han seguit un camí ascensional. Però les qualitats més fortes de Verdaguer—volada d'inspiració, riquesa de lèxic, grandesa de les concepcions—no han estat superades. Quan es parla de Verdaguer són ben sobrees les comparances. La seva obra té un valor propi independent, que no pot minvar pel descabellament posterior de la nostra literatura. Deslligat de la tradició literària del català medieval, exemple únic de puixança èpica en les lletres contemporànies, Verdaguer ens apareix, segons una justa imatge, com l'alta muntanya isolada que no forma part de cap sistema orogràfic i que se'ns mostra imponent als nostres ulls.

En la celebració del cinquantenari de *L'Atlàntida*, el millor homenatge és la lectura d'aquesta obra egregia, que és una de les columnes més robustes de la glòria catalana. Tot llegint les estrofes vigoroses de Jacint Verdaguer, trobarem, de vegades, un mot o una frase que no ens acabaran de plaure. De la segona meitat del segle XIX ençà, la nostra llengua i la nostra sensibilitat han fet una bona via. Però sentirem, en escoltar l'esclat dels versos, l'orgull de veure que la llengua catalana ha servit per escriure un dels millors poemes èpics dels nostres temps.

A. ROVIRA I VIRGILI.

## Follet del SOLLER -10-

## EL FORASTER

PER FRANCESC OLIVES SIMÓ

tres d'un sopar un plec de billets de la butxaca. — Però això sí! — exclamava — després en coronà de flors i en dugué una sort inestroncable, car aquella mateixa nit, a la sala de la ruleta, vaig pescar-hi en poc temps set mil pesos.

Oh les adorables criatures terribles! pobre Bibiannè, qui sap per on deu trotar! Els comensals procuraven desviar la conversa del viarany relliscós per on seguia, i sobre tot En Jaume no pogué reprimir un moviment de contrarietat. Més l'*Americano*, no volguent acabar la cosa amb tanta placidesa, s'alçà resolt, prengué la copa i amb belles frases brindà per la simpàtica i encantadora propietària... i seguidament, agafant la toia de flors que rublia d'essències la taula, anà esfullant-les amb delectació sobre l'hermosa testa de la Clemència, la que en breus instants restà submergida en una opulenta pluja de fulles i perfums... Celebraren l'ocurrència, però

en el pit del germà, del promès de la heroïna, s'hi anà encastant més i més aquella inarrencable gelosia que insensiblement velava, malgrat son voler, les flàmules amb que festejava son cor la dolça festa de l'amor desvetllat.

Durant tota la tarda En Ramon, que fins havia lograt fer riure de debò a la Carme explicant-li estupendes gestes d'amics seus, va ésser el qui amenitzà l'agradosa festa, i obeïnt a una secreta satisfacció en la conversa que tingueren en el pabelló del llac deixà lliscar algunes paraules un xic molestoses per a En Joan, a qui no podia veure amb bons ulls i a qui professava una poc dissimulada antipatia. El nuvi de la Marta s'havia venjat, però, retornant cop per cop, ironia per ironia; fiblada per fiblada... i no pogué menys d'avorrir en son interior a aquell intrús, aixís l'anomenava calificant-lo de groller i fantasiós.

De retorn a casa, Don Ramon, mal contingut el seu descontent per l'excèntrica conducta de son fill i contemplat amb aquella innata comprensió que li signava el destí de les coses, abraçà a la Laura, exclamant:

—Hermós dia per a tots si En Ramon amb les seves... diguem-ne sortides de

tò, no hagués emboirat una mica la festa.

L'esposa sospirà fondament, i entre resignada i comfosa, replicà:

—Es el mateix de sempre, el mateix; com esmenar-lo? A la seva edat i amb la seva independència, a la menor observació que li fem serà pitjor per a nosaltres... tornarà a embarcar-se i no l'veuem mai més...

—Massa que ho veig, Laura.

VI

Els lleugers nuvolets que començaren a aparèixer en la diàfana serenitat d'aquella llac amb la vinguda de l'absent, anaven espesseint-se a mida que els jorns transcorrien.

La família de Don Ramon com quieta remada que guia un pastor intel·ligent i bondadós, feia sa ruta damunt la terra amb la mai prou ponderada inconsciència de la felicitat que s'gaudeix sense sospitar-la. El germà oblidat o inconegut no havia retornat com el fill pròdig a la casa paterna, penedit i miseriós, sinó altiu, amb posició brillant i voiguent imposar son predomini en un recó on no es coneixia la dolça tirania del més fort o del més respectable, perquè cadascú lliscava per la via plaentera

del creure deliciós i es movia en el cercle habitual de les seves aficions... Quan una família té ja per norma seguir el curs dreturer de la vida sense trontolls ni esgarrifosos tresbalçaments, el qui vulgui desencarrilar la de son destí ha de topiar amb invencibles obstacles o s'ha de guanyar el menspreu dels sotmesos.

Aixís pogué anant ho observant En Ramon quan més perllongada es feia la seva estada a la casa: no veia en el rostre dels seus l'ingenua satisfacció que ell s'imaginà un dia, allà, en terres d'Amèrica; ara ho llegia ben clar... ni els regals que esplèndidament ofrenava a sos germans eren objecte d'afectuosos agraments, ni ses bromes i agudeses eren acullides amb agrado... ni mai uns braços xardorosament germanívols enllaçaven son coll ni uns petons d'amor sincer s'esclafien en ses galtes... Reflexionava. Sort que en son esperit les preocupacions i els grans problemes d'ètica no hi sojornaven llarga estona... i una nova impressió li borrava l'antiga. Pobre d'ell que s'hagués d'entristir de les penes de la vida! Havia lluitat massa i

(Seguirà).

# Crónica Local

## Noticias varias

En la «Gaceta de Madrid» llegada a esta ciudad el martes de esta semana, hemos leído con satisfacción una R. O., de día 24 de Abril último, por la que se crean con carácter provisional 385 escuelas, entre las cuales figuran las que el Ayuntamiento de Sóller solicitó, o sea dos graduadas de niños, una de cuatro grados y otra de tres.

De modo que dentro el plazo de dos meses ha de decidirse esta cuestión, obteniendo que sea elevado a definitivo el carácter provisional que ahora tiene la referida concesión.

Para ello precisa que los edificios ofrecidos reúnan las condiciones del proyecto y además deberán poseer el mobiliario y material escolar prevenido.

Como ya dijimos oportunamente, en el edificio del ex-convento de Franciscanos, que es uno de los ofrecidos al Estado, se han de realizar obras de reforma de importancia, obras que no es posible realizar en el corto plazo señalado; de modo que será necesario solicitar prórroga a fin de que puedan verificarse las obras durante el verano. Aunque se quisiese empezarlas inmediatamente, el Ayuntamiento no podría hacerlo, porque, según noticias, no ha sido aún devuelto el expediente en el cual va unido el proyecto de reforma, y de consiguiente no se sabe cuáles son las obras que se han de realizar. Será, pues, imprescindible solicitar prórroga para la creación definitiva de la escuela graduada de tres grados en el mencionado edificio, porque, además de tener que realizar las referidas obras, falta también adquirir el mobiliario y material escolar.

No sucede lo mismo con la graduada de cuatro grados que se ha de instalar en el edificio construido por D. Antonio Arbóna en el camino del *Fossaret*. De ésta, no solamente está terminado el edificio, que reúne ya actualmente todas las condiciones ofrecidas, sino que además están las clases provistas del mobiliario y material prevenido, pudiendo empezar en ella las clases tan luego lleguen los maestros. Ya fueron trasladadas las escuelas de niños números 1 y 2 a dicho edificio y en él dan clase, desde hace unos dos meses, los maestros Sres. Mayol y Barceló.

Hay que tener en cuenta que nos hallamos ya casi a final del presente curso escolar; de modo que, aun cuando se cree inmediatamente la escuela graduada de cuatro grados, ya no podrán empezarse las clases hasta el próximo curso, o sea en el mes de Septiembre.

¿Estará para esta fecha creada y en disposición ya de funcionar la escuela graduada de tres grados en el edificio del ex-convento?

Lo dudamos, a causa de que son de bastante importancia las obras que habrá que realizar y a causa también del estado en que se encuentra actualmente el asunto en cuestión.

Alegramos hoy del resultado obtenido como consecuencia de la petición y felicitamos por ello al Ayuntamiento, esperando que no dejará de hacer ahora cuanto sea necesario para no perder las ventajas logradas.

Otro día, con más detención, nos ocuparemos una vez más de esta importantísima mejora, la cual absorbió, durante muchos ratos, toda nuestra atención y a la que en múltiples circunstancias hemos dedicado nuestras energías a fin de contribuir a resolverla de la manera cómo creímos habría de resultar más provechosa para nuestra ciudad.

En el presente número y siguiendo en nuestro propósito de dar cada día mayor amenidad a este semanario, empezamos a publicar, a título de ensayo, algunas caricaturas aparecidas en revistas extranjeras que den una nota regocijante a nuestra modesta publicación. Para ello tenemos hecho un convenio con una casa de Ingle-

terra, y esperamos que esta medida ha de ser recibida con agrado por nuestros lectores y amigos.

Algunos de los epígrafes que figuran al pie de las mencionadas caricaturas han sido traducidos del inglés, uno de estos pasados días, por nuestro malogrado amigo D. Tomás Morell, de cuyo repentino fallecimiento damos cuenta en otro lugar del presente número, y lo hemos querido consignar como postrer tributo de gratitud.

El viernes de la anterior semana, a las once, reunióse en la Alcaldía la Junta local de Primera Enseñanza. Concurrieron los señores D. Jaime Torrens Calafat, D. José Ferrer Oliver, D. Cipriano Blanco Olalla, D. Juan Covas Capó, D. Juan Mayol Canals y D. Guillermo Marqués Coll, estando presidida la reunión por el señor Alcalde, don Miguel Casanovas Castañer.

Se dió lectura al acta de la sesión anterior y fué aprobado.

Antes de tratar del asunto principal de la reunión, el señor Blanco dijo deseaba hacer constar su protesta por haber sido trasladadas las escuelas de niños, al nuevo edificio de la calle del *Fossaret*, expresando que a su entender era conveniente dejar una de las dos escuelas en la calle de Santa Teresa, pues no considera procedente dejar sin escuelas una barriada tan importante como la del *Celler*. Hizo notar que con el cambio de local no se había conseguido ninguna ventaja, no habiendo podido los maestros aumentar de alumnos porque la capacidad de las salas de clase del nuevo edificio es la misma que la que tienen las de la calle de Santa Teresa donde estaban instaladas.

El señor Alcalde contestó al Sr. Blanco diciéndole que con el traslado se había favorecido a unos vecinos y perjudicado a otros, pero que era imprescindible efectuarlo porque el local donde estaban instaladas las niñas era algo deficiente.

El señor Torrens, que en la reunión en la cual se acordó trasladar las referidas escuelas se había pronunciado a favor de que se hiciese lo más pronto posible, repitió sus manifestaciones de entonces aduciendo gran número de razones en apoyo del acuerdo tomado, extendiéndose en consideraciones con referencia a las condiciones de los locales y a las atribuciones de la Junta.

El Sr. Blanco, con objeto de enterarse bien de las atribuciones de la Junta, propuso, y así se acordó, que en la próxima reunión se traigan las disposiciones que regulan su funcionamiento.

Seguidamente se pasó a tratar del asunto objeto de la convocatoria y se dió lectura al acuerdo tomado por la Comisión Permanente por el que se resolvió llamar la atención de la Junta acerca de anomalías observadas en el funcionamiento de la escuela nacional de niños del Puerto.

Al terminarse la lectura de dicho acuerdo solicitó la palabra el Vocal D. Juan Cova Capó, y al serle concedida por el señor Presidente dió lectura a una nota que llevaba escrita en la cual manifiesta:

1.º Que conste en acta su asistencia a la reunión.

2.º Que los señores Vocales asistentes indaguen con el mayor celo y amplitud posibles las anomalías que se le imputan, y

3.º Que se le comunique por escrito los cargos que contra él resulten.

Después de leer el Sr. Covas dicha nota, ausentóse del despacho del señor Alcalde, donde se celebraba la sesión.

La Junta, desconociendo con exactitud las anomalías de que se trata y cuáles son sus atribuciones en el asunto que se discutía, y en vista de las manifestaciones del Sr. Covas, por unanimidad acordó:

Que por el señor Alcalde, verbalmente o por escrito, se comunique al señor Inspector Provincial de Primera Enseñanza las anomalías de que tenga noticia acerca del funcionamiento de la escuela del Puerto, a los efectos que estime procedentes.

No deseando ningún señor Vocal hacer más uso de la palabra, se levantó la sesión.

El martes de la próxima semana, con motivo de ser el cumpleaños de S. M. el Rey D. Alfonso, y de consiguiente día de gala, permanecerán cerradas las oficinas públicas de esta ciudad y las de las entidades bancarias «Banco de Sóller» y «Crédito Balear».

En los pasados días de las Fiestas de la Victoria el tiempo se mantuvo indeciso, alternando en todos ellos los nublados, y hasta alguna que otra llovizna, con un firmamento despejado y brillando por espacio de algunas horas esplendoroso el sol; pero ya en la noche del miércoles cambió por completo la decoración, pues que se amontonaron en nuestro zenit densos nubarrones y en la madrugada del jueves descargó fuerte aguacero, que creció en intensidad a medida que el día clareaba, hasta convertir todas esas montañas de la parte Sur en caudalosas cataratas, que causaron en el vecindario la admiración, primero, y el natural temor después.

Y cosa particular fué que habiendo caído el agua en tan enorme cantidad en el espacio que media entre esta población y los vecinos montes de *Sa Coma*, *S'Arrom* y *Sa Serra*, apenas llovió en la parte de la Huerta y *Camp de sa Mò*, y en el Puerto ni siquiera quitó el polvo de la carreterra. Desde entonces no ha vuelto a llover.

Es por demás añadir, después de lo dicho, que el torrente mayor llevó al poco tiempo de haber caído el recio aguacero una impetuosa corriente, por la que hubieron de deducir los hortelanos cuyas fincas permanecían casi en seco que la tromba que les había pasado por encima había ido a romperse en la parte alta de las mencionadas montañas del Sur. En los puntos donde descargó y en los que barrió la corriente produjéronse grandes arrastres de tierras y hasta de algunos peñascos de muy considerable magnitud; pero afortunadamente no tenemos que lamentar ninguna desgracia personal ni pérdidas materiales de mucha importancia.

Nota curiosa: El colono del predio «Ses Tanques de Ca'n Serra», D. Guillermo Bernat Oliver, que el jueves por la mañana había ido a segar carrizo en el sitio llamado *Ses piquetes de S'Arrom*, con la consiguiente sorpresa encontró en el carrizal un congrio que pesó 1200 gramos.

Se supone que arrastrado el pez por la impetuosa manga de agua ya mencionada, fué a parar en aquel elevado sitio donde fué hallado y recogido, siendo comido después por el referido colono y su familia.

Con que ya lo saben los aficionados a la pesca: en *S'Arrom* se pescan muy sabrosos congrios.

Los telegramas que se hallaban detenidos esta mañana en la oficina de Telégrafos por insuficiente dirección, y desconocidos, son los siguientes:

Palma—Antonio Frau,

Perpignan—Concepción Mora.

Mañana, domingo, tendrá lugar en el campo de tiro que la representación local del «Tiro Nacional» posee en *Es Trarvés*, un concurso de entreno para los señores socios, y en especial para aquellos que deseen formar parte del equipo que se elegirá el domingo siguiente para la tirada «Copa Madrid», de que ya tienen conocimiento nuestros lectores.

Las horas de entreno serán las siguientes: mañana, de 9 a 12; tarde de 3 a 7.

Por exceso de original de actualidad nos vemos obligados a retirar de la presente edición diversos artículos que teníamos compuestos, entre ellos una «Página Agrícola» que contiene artículos de nuestros apreciados colaboradores D. Bartolomé Colom Ferrá y de «El sent Tià».

A ésta y a aquéllos los insertaremos, Dios mediante, la semana próxima.

## Notas de Sociedad

### LLEGADA

Después de permanecer en la región valenciana durante los últimos meses, ha regresado a esta ciudad D. Lorenzo Mayol Castañer.

Sea bienvenido.

### DESPEDIDA

El lunes de la presente semana salió de esta ciudad para Felanitx, a cuya ciudad ha sido trasladado, según decíamos en nuestro número anterior, el que hasta ahora ha sido Capitán de Carabineros de la 2.ª Compañía de esta Comandancia, D. Vicente Reigosa.

Ante la imposibilidad de despedirse de todas sus amistades, nos ha rogado lo hiciéramos en su nombre y desde estas columnas, a lo que accedemos gustosos.

### NECROLÓGICAS

El martes por la mañana verificóse el sepelio del cadáver de la Srta. Margarita Esch, prima—equivocadamente dijimos sobrina—de nuestro distinguido amigo don Pablo Esch Hoerle, de cuya defunción dimos cuenta en nuestro número anterior. De cuerpo presente se celebró en el mismo depósito de cadáveres, convertido en capilla y adornado con profusión de flores naturales, el funeral, a cuyo imponente acto asistieron numerosas personas amigas del Sr. Esch, entre ellas el señor Cónsul de Alemania en Palma, D. Alfredo Müller, y una gran representación de la colonia alemana en esta isla, que ocuparon durante la religiosa ceremonia los bancos que se habían colocado en la parte exterior, frente a la indicada dependencia.

El Pastor protestante alemán, de Barcelona, Sr. Federico Olbricht, venido expresamente para la celebración de este acto, pronunció un discurso de circunstancias, en su idioma, que escucharon los deudos y los demás asistentes que lo comprendían con gran atención, y terminado el cual tuvo lugar el entierro, en el Cementerio neutro, que presenciaron todos los presentes.

Despidióse allí mismo el duelo, recibiendo la señora madre de la malograda señora Esch, nuestro amigo D. Pablo y demás familia de éste una prueba más de la conmiseración que sienten por su desgracia los con ellos relacionados, y consiguientemente del aprecio en que son tenidos por sus íntimos en esta localidad. Reiterámosles también nosotros nuestro sentido pésame, y, accediendo a la súplica que nos ha dirigido el Sr. Esch Hoerle, damos en su nombre las gracias más expresivas a todas las personas que les acompañaron en el sentimiento, a él y a los suyos, con motivo de la mencionada desgracia familiar.

Sorpresa y dolorosa impresión causónos ayer mañana, y lo mismo al vecindario en general, la triste noticia del inesperado fallecimiento de nuestro buen amigo don Tomás Morell Hernández, que circuló ya desde las primeras horas con suma rapidez por la población. Era natural que a todos sorprendiera y consternara la fatal nueva, porque hasta el día anterior se le había visto en la calle y en su oficina del «Crédito Balear», en cuya sociedad ejercía el delicado cargo de Cajero, gozando, al parecer, de envidiable salud.

En efecto, ágil y robusto, en la plenitud de la vida, a los 43 años de su edad, a nadie se le hubiera podido ocurrir que una aparentemente leve indisposición, un simple cólico, a cuya dolencia ni los facultivos ni el mismo interesado habían dado importancia, pudiera ser causa de un tan rápido como funesto desenlace. Y lo fué quizás, o a lo menos así hay que creerlo no habiéndose notado en el paciente ningún síntoma alarmante de otra dolencia ni quejándose el mismo de ningún otro dolor.

La muerte del Sr. Morell ha sido en esta localidad, y en especial entre las muchas personas que con él habíanse relacionado, muy sentida. Era de aquellos hombres de carácter franco y corazón bondadoso a quienes no es posible tratar sin simpatizar con ellos y tenerlos en grande estima. Y quedaron de una manera bien patente demostradas las simpatías de que gozaba, con el gran número de personas de toda edad y condición que durante el día de ayer desfilaron ante la atribulada viuda y demás deudos, para expresarles que tomaban parte en su dolor, y con la extraordinaria concurrencia que asistió a la casa mortuoria al anochecer para el rezo del rosario. La conducción del cadáver al cementerio verificóse seguidamente, y a este acto asistió la Comunidad de Presbíteros de esta Parroquia con cruz alzada y gran núme-

ro de amigos del finado con sendos cirios o blandones, cerrando la marcha sus compañeros de oficina y el Consejo de Administración de la sucursal del referido Banco en esta localidad. El funeral en sufragio del alma del finado se celebrará el lunes próximo.

Descanse en paz nuestro apreciado amigo, y reciban su desconsolada esposa, doña María Colom Casasnovas, e hijos; su anciana madre, D.<sup>a</sup> Isabel Hernández; su hermano, D. Nicolás; sus tios, D. Juan y doña Antonia Morell, y los demás familiares que lloran con ellos la prematura pérdida del ser querido, consuelo en su muy comprensible aflicción y la expresión de nuestro más sentido pésame.

Nuestro paisano y amigo D. Miguel Casasnovas Canals recientemente llegado de Puerto Rico a esta su ciudad natal en busca de salud, no ha tenido la suerte de encontrarla, y víctima de la cruel dolencia que minaba su organismo sucumbió ayer mañana, dejando sumidos a su amante esposa e hijitos y a todos sus demás familiares en el más acerbo dolor.

También ha sido muy sentida la muerte del infortunado Sr. Casasnovas por sus amistades y relaciones, y en general por todas las personas que le conocieron y trataron, de quienes, por las bellas cualidades que le adornaban, fué siempre apreciado.

Baja al sepulcro a la edad de 52 años, habiendo sido confortado su espíritu para el trance supremo con los Santos Sacramentos de nuestra sacrosanta religión y la bendición apostólica.

Por la noche rezóse el rosario en la iglesia parroquial, en vez de en la casa mortuoria, por causa del estado delicado de salud de la anciana madre del difunto, y verificóse acto seguido la conducción del cadáver a la última morada, con asistencia del Clero de la Parroquia con cruz alzada y numeroso público. El funeral se celebrará el martes próximo, a las nueve.

Pedimos a Dios conceda al alma del finado la eterna bienaventuranza, y derrame sobre el corazón de los atribulados esposa, hijitos, madre, hermanos y demás deudos—a quienes acompañamos en su dolor—el bálsamo de la resignación, que es el que más pronto y mejor puede cicatrizar la profunda herida que esta irreparable pérdida en él deja abierta.

## Vida Religiosa

Las funciones religiosas que se celebraron en la Parroquia en las pasadas fiestas de Ntra. Sra. de la Victoria quedan descritas en la reseña que de éstas publicamos hoy; pero, además, debemos anotar que la devoción del Mes de María continuóse el sábado después de las completas y el domingo después de la procesión con asistencia de numerosos fieles y con la acostumbrada solemnidad.

Celébrase también en dicho templo una Oración de Cuarenta-Horas dedicada al Patrocinio de San José y costeada por nuestro amigo el comerciante D. Onofre Beuzá. Dió ésta principio ayer, continúa hoy y terminará mañana, siendo los actos religiosos que la constituyen los que especificamos en la sección de «Cultos Sagrados» de nuestro número anterior y del presente.

Con motivo de la fiesta de San Pascual Bailón, patrono de las Asociaciones Eucarísticas, que celebra la Iglesia el martes próximo, esta noche la sección de Adoradores Nocturnos de esta Parroquia celebrará vigilia general puertas abiertas. En ella cubrirá su mensual ordinaria el Turno de la Inmaculada.

Se nos ha comunicado esta noticia a última hora y la incluimos en la presente crónica para conocimiento de los fieles que a la función tengan gusto de asistir.

En la iglesia del Hospital se celebró el miércoles de esta semana por vez primera la fiesta reglamentaria que la asociación «Foment de Cultura de la Dona» ha de dedicar anualmente a su excelsa Patrona, la Virgen de la Victoria, precisamente en el

día del aniversario del triunfo de nuestros mayores debido a su valiosa protección. Resultó verdaderamente esplendorosa esta nueva solemnidad, digna en un todo de la culta entidad que la había organizado, la que encontró en el rector de la mencionada iglesia, el Rdo. D. Miguel Rosselló, un excelente colaborador.

En el altar mayor fué colocada la veneranda imagen, nimbada por vistosa aureola de diminutas bombillas eléctricas, y todo el retablo apareció profusamente iluminado, formando un conjunto del mejor efecto. La misa fué cantada por un coro de señoritas pertenecientes a la cultural asociación, con acompañamiento de armonium, bajo la dirección de la Secretaria de ésta y profesora de música Srta. Catalina Rotger, interpretándose admirablemente bellísima partitura. Fué el celebrante el mencionado Sr. Rosselló, quien dió *intra missam* la comunión a la gran multitud de señoras del Patronato y señoritas socias que habían asistido, distinguida y numerosa concurrencia que llenaba el templo casi por completo. También durante la comunión cantó el mencionado coro apropiados motetes.

De la seriedad y solemnidad de esta fiesta se hicieron después grandes elogios, que nos complacemos en consignar, por lo que tiene motivos de estar satisfecha la Junta Directiva que la organizó y por cuya buena organización la felicitamos.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

No obstante las fiestas que se celebraban el sábado y domingo últimos en esta ciudad en honor de Nuestra Señora de la Victoria, acudió a las funciones cinematográficas que tuvieron lugar en este teatro en los mencionados días una numerosa concurrencia, principalmente en las del sábado y domingo por la tarde. Elio es buena prueba del enorme interés que despierta la serie *Los dos pilletes*, la más emocionante que aquí se había proyectado y cuya segunda jornada se proyectaba aquellos días.

Además, en dichas funciones se proyectó la bella y chispeante comedia frívola perteneciente a las selecciones «Pro-Disco» *En la habitación de Mabel*, en la que la graciosa vedette americana Mary Prevost hizo pasar un rato agradabilísimo a los espectadores.

Este mismo programa, para que no quedara nadie sin ver la continuación de *Los dos pilletes*, fué repetido el miércoles de esta semana con bastante concurrencia.

Esta noche se estrenará la tercera jornada de *Los dos pilletes* y además será proyectada la interesante producción americana en seis partes de la casa «Príncipe Films» titulada *La oveja blanca*, interpretada por la famosa artista Glenn Tryon y Blanche Mehaffey.

Tanto la una como la otra producción son de excelente calidad, suficientes por sí solas para acreditar un programa, por lo que suponemos acudirá numerosa concurrencia a presenciarlo.

Para muy en breve nos anuncia la Empresa que tiene contratada la magnífica película religiosa *La Bienaventurada Santa Teresita del Niño Jesús*, cuya proyección constituirá un notable acontecimiento, como lo ha resultado en todos los sitios en donde ha sido proyectada.

En nuestra próxima crónica ya daremos más detalles de la misma.

### TEATRO VICTORIA

Como ya dijimos, el domingo último no hubo función en este teatro con motivo de las fiestas de la Victoria, habiéndolas únicamente el lunes, día del *Firó*, para no interrumpir la serie *El terror de los pilles*, que volvió a exhibirse con la festiva comedia *Amor y Sport* el jueves de la presente semana ante una regular concurrencia en ambos días.

Mañana se proyectarán los episodios 9 y 10 de *El terror de los pilles*, por el hercúleo Luciano Albertini, la extraordinaria película marca Fox *Por una vez en la vida*, drama en cinco partes, por Edmund Love, y la cómica, en dos, *La prisión de Florindo*.

# HOTEL FALCÓN Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BAÑOS  
CALEFACCIÓN — ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente  
de día 11 de Mayo de 1927

LA SESIÓN

A las 9 y 5 minutos, y presidiéndola el señor Alcalde, D. Miguel Casasnovas, se dió principio a la sesión ordinaria de la Comisión Permanente, correspondiente a la presente semana, a la que asistieron los Tenientes de Alcalde D. Bartolomé Sampol, D. Miguel Coll y D. José Bauzá.

ORDEN DEL DIA

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer: A D. Juan Marqués Arbona, 697'45 ptas. por impresos, libretas, talonarios y diversos objetos de escritorio servidos al Ayuntamiento desde el día 3 de Enero al 24 de Marzo del corriente año. A D. Jerónimo Estades, 118'60 ptas. por cemento suministrado para la construcción de la rampa de enlace del puente denominado del *Camp de sa Ma*, con la carretera de Palma al Puerto de Sóller, durante el mes de Abril último. Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 251'85 ptas. por habas, avena, algarrobas y alfalfa suministrado, durante el mes de Abril último, para la manutención de los caballos propios de este Municipio. Al mismo Sindicato, 80'80 pesetas por paja, alfalfa y cebada suministrado, durante el citado mes, para pienso del caballo del señor Teniente de la Guardia civil. A D. José Arbona, 67'50 ptas. por el alojamiento de varios soldados del cuerpo de ingenieros que estuvieron en esta ciudad el día 9 del actual en comisión de servicio. A D. Francisco Seguí, 186 ptas. por 16 sillas suministradas para servicio de la Secretaría. A D. Baltasar Cortés, 89'75 ptas. por una copa sport adquirida por el Ayuntamiento para ser cedida como premio en la tirada de honor cívico-militar organizada por el Tiro Nacional de esta ciudad y que tuvo lugar en las próximas pasadas Fiestas y Fiestas de la Victoria con motivo de inaugurarse el polígono, «Es Través». A D. Antonio Plomé Amorós, 158 pts. por leña suministrada al Ayuntamiento.

Después de la lectura de la correspondiente instancia, se acordó conceder al vecino don Alfonso Bauzá Castañer, el derecho de ocupar el terreno debajo del pasaje que se ha de construir en el ensanche del Cementerio católico, lindante con la sepultura de su propiedad, señalada con el n.º 245, a cambio de la cesión, que hace al Ayuntamiento el señor Bauzá, del terreno necesario para la construcción de dicho pasaje.

Se acordó informar favorablemente el expediente instruido con motivo de haber variado las circunstancias alegadas por el mozo Bartolomé Seguí Arbona, n.º 87 del reemplazo actual, solicitando prórroga de incorporación a filas de primera clase, y darle el curso procedente.

De conformidad con lo que determina el art.º 221 del vigente Reglamento de Reclutamiento, se acordó nombrar al señor Secretario de esta Corporación Comisionado para presentar ante la Sección de Clasificación y Revisión de Mallorca, los mozos del reemplazo de este año y revisiones de anteriores.

Se acordó satisfacer 400 ptas. a los maestros albañiles D. Antonio Colom Casasnovas, D. Antonio Martorell Garau y don Bernardo Galmés Mir, por los trabajos realizados por encargo de este Ayuntamiento para la confección del Padrón de Inquilinato.

Vista una atenta carta circular remitida por el Excmo. Sr. Alcalde de Barcelona

mediante la que manifiesta que vería con satisfacción que este Municipio estuviera representado en el III Congreso Municipalista Nacional que ha de celebrarse en aquella ciudad durante los días 20 al 28 del presente mes, la Comisión acordó adherirse al mismo.

A propuesta del señor Alcalde, la Comisión resolvió contribuir con 25 ptas. a la colecta que se verifica para socorrer a Magdalena Jofre Garau, madre del joven mariner Juan Riudavets Jofre, que pereció ahogado en aguas de Menorca el día 5 de Marzo último.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, a las 9 y 22 minutos levantóse la sesión.



TIA.—¿Cuántos clientes tienes, Jaime?  
EL JOVEN MÉDICO.—Sólo uno, tía, pero él solo salva mi situación. Tiene quince enfermedades. (De *Passing Show*. Londres)

## A VENDRE

cause de fatigue et manque de personnel  
a Mulhouse  
un de mes

## Cafés-Bars

bien placé, superbe installation,  
grosse recette, travail facile  
Bail 15 ans  
loyer et prix raisonnable.

Pour plus de details s'adresser a

## R. ARBONA

52 fg. de Colmar - MULHOUSE (Hnt. Rih)

## Venta de una pensión

Se desea vender una pensión situada en punto céntrico de Palma. Su valor es de 25 a 30 mil pesetas. Tiene veinte habitaciones y una muy numerosa y distinguida clientela.

Darán razón en la Administración de este periódico.

## SE VENDE

Una casa situada en la calle del Obispo Colom, n.º 58, esquina de la de Rullán y Mir, y el taller de maquinaria situado en la misma.

Informarán: Calle Obispo Colom, 58.

## Se vende o se arrienda

La finca *Molt de Ca'n Pentinat*, cerca de la estación, con salto de agua en el interior de la finca, propio para industria harinera de aserrar madera u otra.

Informes en la Redacción de este periódico.

LEED LAS FAMOSAS OBRAS ESTIMULANTES DEL

## Doctor MARDEN

Eduadoras de la voluntad

## TÚ PORTU

—Aquí tienes a mi amigo Marianito, que me ha expresado vivos deseos de verte presentado. Marianito: mi amiga Lulú...

—Tengo un verdadero placer, Marianito: ¿Estás bien?

—Perfectamente, Lulú. Yo soy quien de veras estoy encantado de conocerte...

\*\*

—¡Bailas a mirablemente, Tinita!

—¡Bah! Ligereza... y un poco de costumbre. Tú sí que bailas bien. Por cierto que quiero presentarte a mamá. Hace un momento, al entrar en el salón, sin conocerte aún, me ha dicho: «¡Mira aquel joven moreno qué bien hace el paso del camello!». Te presentaré. Pero, a propósito: ¿cómo te llamas? Todavía no me lo has dicho...

\*\*

—¡Por Dios!... Si a mí no me molesta el humo... Por el contrario, llevo en el bolso mis excelentes egipcios... ¡Lástima de cigarro! ¡Tirarlo de ese modo por la ventanilla!...

—Yo no podía saber... Y la más elemental cortesía lo aconsejaba así. Cuando por primera vez se admira una cara bonita hay que rendirle culto por todos los medios a nuestro alcance...

—Gracias, pero... Si me lo hubieras preguntado...

\*\*

No es literatura. No es exageración. Son fragmentos de diálogos oídos al azar aquí y allá, en el paseo, en el baile, en el tranvía o en el tren, y que muestran como el tuteo entre hombres y mujeres, por desconocidos que se sean, está a la orden del día. La Moda, doña Moda, tan incomprendida y calumniada, tan paciente y propicia a cargar sobre sus hombros, a un tiempo frágiles y recios, el duro fardo de la culpa ajena, lleva ésta también con su habitual tranquilidad y desenfado, y en honor a ella, muchachos y muchachas se hablan de tú por tú, sin que ningún lazo de parentesco ni de afecto los una, sin apenas tratarse ni conocerse, desde el primer momento... ¿Es ello acaso gravísimo pecado? ¿Debemos acoger esa nueva costumbre o moda, hábito o manía, al modo mojigato, frunciendo las cejas, avinagrando el gesto y levantando los brazos y los ojos al cielo para pedirle un rayo que fulmine, por estas y otras culpas, a las generaciones nuevas? No, no y no; no hay para tanto. No hay para tanto, pero...

El tuteo entre altos y bajos, entre grandes y chicos, entre hombres y mujeres; el tuteo, en fin, sin distinción de clases, de sexos ni de edades, podría ser correcto, loable, hasta conmovedor, en una sociedad cuyo ideal y cuya norma, sinceramente practicada en cada momento y en toda ocasión, fuese la sencillez. Porque significaría entonces el tuteo amplia cordialidad, igualdad para todos, fraternidad, franqueza... Y parece que el «tú por tú» de una sociedad semejante debería rimar con la palabra sobria y verdadera, los sentimientos puros, las acciones honradas, el vivir primitivo, el gobierno patriarcal.

Y he aquí que no es ese vivir el nuestro, por desgracia... o por suerte. Aun suponiendo entera pureza de intenciones—¿por qué no?—a las Lulús y a las Tinitas, a los Marianitos y a los Pocholos que vemos en teatros, paseos, deportes y viajes, sus vestidos, sus maneras, sus conversaciones, sus vidas, en fin; no están tejidos de sencillez y sinceridad, sino antes de supercomplicación y de artificio. De aquí que la llaneza del «tú por tú» sienta a su trato como a un Cristo el par de pistolas del cuento. Además...

Instintivamente, en la mujer, se une al pudor de su cuerpo otro sentimiento pudoroso, de idéntico origen, aunque acaso de índole más elevada, tras el que guarda y recata su alma. La mujer, criatura de sensibilidad, vela celosamente sus sentimientos, que muy rara vez y en muy rara ocasión chillan ni a borbotan, y que acaso jamás—en mujeres normales, claro está—se muestran al desnudo. Y ello de-

## PARA ELLAS...

be ser así. La mujer buena, la mujer pura, es santo tabernáculo, arca cerrada, santuario al que sólo debe poder llegar el elegido. Su misión es dar la dicha antes que recibirla. Para esa misión debe guardarse toda, en cuerpo y en espíritu... Ni aún los suyos, los de su sangre y su afecto, deben penetrar en ese recóndito reino espiritual que si quiere amar bien ha de reservar sólo para el amado. Y hasta en las palabras más insignificantes de la mujer hay a veces facetas, matices de ese reino...

No es cosa de tal capital importancia el tuteo. Con los nuestros—familiares y amigos de veras, a nosotros atados por lazos de hondo afecto—es natural, obligado, que lo usemos, en posición de cordialidad, de amplia franqueza. Mas entre hombres y mujeres que se son completamente extraños y que no pertenecen a una sociedad de costumbres perfectamente puras y sencillas, ¿qué significa ni a qué viene? Es malgastar tonta, estúpidamente, una diminuta pero brillante parte del tesoro... Entre dos—hombre y mujer—que de tiempo se quieren, el momento inicial del tuteo significa un paso decisivo en el sentimental acercamiento. Es un dulce abandono purísimo, pero inconfundible, como el de la mano que por primera vez no se retira inmediatamente después del *shake-hand* correcto y amistoso... Es—ya lo hemos dicho—muestra de franqueza, de confianza, y estos dones—como el mismo amor—dejan de serlo cuando se prodigan.

Mas las Lulús y los Pocholos, los Marianitos y las Tinitas no saben—¿qué han de saber los infelices!—nada de esto. Saben únicamente y vagamente que el «usted»—que, como antes el «vos», eleva y dignifica el trato entre personas que no son allegadas—ha penetrado, con la mayor cultura y civilidad de las costumbres, en el trato de las gentes del pueblo, y no resignándose a dejar de ser *los diferentes, los pocos*, vuelven atrás cuando *los muchos* van hacia adelante. Acaso este mismo sentimiento les llevó a abandonar las refinadas danzas de salón por las danzas salvajes y la imitación del trote de los animales... ¿No es de veras alarmante pensar a dónde puede conducir este progresivo retroceso?

MARIA LUZ MORALES.

## LA FRANQUEZA, BASE DE LA FELICIDAD

El mismo gabinete íntimo que ya conocemos. Los mismos personajes: Eloísa y Laurita. Esta vez las encontramos ya reunidas. Sentadas ante una mesita, toman los últimos sorbos de té y muerden la última tostada.

Han terminado. Eloísa se pone en pie, va a oprimir el botón del timbre, y aparece una sirvienta, correcta y grave, que se lleva el servicio.

ELOÍSA (*sentándose en el sofá*).—Ven, Laurita, y cuéntame. Me tienes palpitante de interés.

LAURITA (*acomodándose entre los almohadones, al lado de su amiga*).—¿Contarte? No tengo mucho que contarte. He venido por otra cosa, ¿sabes? Más bien para que seas tú la que hables...

ELOÍSA.—¿Yo?

LAURITA.—Sí, tú. Tú mejor que nadie puedes dar consejos... u opiniones... Tú puedes dar la receta para conquistar la felicidad y para conservarla una vez conquistada.

ELOÍSA (*con una sonrisa de modesto halago*).—Ten en cuenta, Laurita, que una misma receta no es aplicable a todos los casos, pero por complacerte... ¿Qué es lo que quieres saber? ¿En qué período de esa dulce enfermedad de amor te encuentras?

LAURITA.—En el comienzo, ya sabes. Hace ocho días. Es decir, el tiempo que hace que quiero a Paco no lo sé, pero desde que se lo he dicho sólo ha pasado una semana... Durante esta semana nos hemos visto poco, tú sabes que él trabaja y estudia mucho. En toda esta semana he sido muy dichosa pensando en él; le quiero, me quiere... Es encantadora esta primera época de un amor correspondido. Pero ahora vamos a vernos en largas sesiones, vamos a tratarnos «como novios», y aquí me tienes llena de perplejidades. Yo he dominado el arte del «flirt», esas charlas en las que se escucha la galantería insustancial hablando de frivolidades: el último partido, la última película o el último sombrero son los asuntos de esas conversaciones. Unas relaciones serias—porque yo siempre pensé que al decidirme a tenerlas sería «en serio»—son otra cosa, me parece a mí. Con frecuencia me he preguntado de qué hablarán los novios. En el siglo pasado, en pleno romanticismo, un noviazgo era un madrigal sostenido. Ahora es otra cosa. El sabe que le quiero; yo sé que me quiere, y no tenemos que repetírnoslo constantemente. ¿De qué se habla, entonces? De todo, ¿verdad? Pero ¿cómo se habla de todo «con un novio»? Yo temo que mis ideas—porque ahora las mujeres tenemos ideas—le parezcan avanzadas o retrógradas. Yo temo que mi carácter le parezca demasiado impulsivo. Temo... ¿qué sé yo?... que descubra todos mis defectos, que «al conocerme» se desilusione... ¿Qué he de hacer, Eloísa, para que eso no suceda?

ELOÍSA (*que ha escuchado a su amiga sonriendo*).—¿Para que eso no suceda? Exponerte a ello desde el primer momento. ¿Te extraña? Voy a explicarte. Las mujeres creen, por lo general, que con disimulo es cómo mejor se gana un corazón. Se equivocan, porque, no dándose a conocer, resulta que el hombre no las quiere a ellas, sino al antifaz que se han puesto. Y ese antifaz tiene que caer al fin, porque, aunque la vida es «una eterna mascarada», hay momentos de descuido o de cansancio en que se cae la careta. En el amor, ese momento suele llegar después del matrimonio. La mujer cree que ya «posee» a su marido a «perpetuidad» y se descuida, deja caer «la caretita» y... llega la desilusión. Entonces sí que es terrible la desilusión, terrible e irremediable casi siempre, porque, por cada marido que perdona el engaño y pone toda su buena voluntad en estudiar y «domar» el «nuevo» carácter de su mujer, hay veinte señores que se desorientan, que no reaccionan y ven en el matrimonio una cruz que hay que llevar a rastras, y otros veinte que, ante la perspectiva de esa cruz, prefieren desentenderse, esto es, huir. He aquí dos cuadros bien tristes: un matrimonio en el que los

cónyuges «se toleren»; otro en el que cada uno vive una vida incompleta, amarga, inútil, que así es la de los divorciados. ¿Cómo puede evitarse esto? Mostrándose uno al otro tal como es desde el primer momento, por lo menos uno de los dos, y en este caso, mejor ella que él. Cada hombre lleva en sí algo de educador y de paternal, y cuando está enamorado, «recientemente» enamorado, sabe disculpar y tiene tacto para educar. En la mujer, si a su vez está enamorada, van cediendo poco a poco las asperezas de su carácter bajo la lima que quiere pulirlas, su manera de ser va amoldándose a la de su novio, va aprendiendo a ceder, a sacrificarse, y al llegar al matrimonio—si él es un hombre bueno—no hay que temer a decepciones demasiado rudas. La franqueza es, pues, la base de la felicidad, Laurita. Muéstrate tal cual eres, con todos tus pequeños defectos, que él sabrá corregir, y con deseo por tu parte, claro está, de enmendarte. En todo caso, una ruptura en los comienzos de un amor es preferible a la desunión en el matrimonio.

LAURITA (*que ha escuchado con manifiesto interés*).—Entonces, si me pregunta si me pinto los ojos, ¿no se lo niego?

ELOÍSA (*riendo*).—¡Qué disparate! Le dices la verdad, y como tu manera de pintarte es discreta, como «ahora» sólo lo haces por parecerle a él mejor, trata de hacérselo comprender; pero si insiste en verte completamente al natural, le complaces, y es muy posible... es casi seguro que te dirá: «Tienes razón, Laurita; vuelve a pintarte un poco»...

SARA INSÚA.

## Use Vd. siempre el JABÓN SOLLER

Modista con "Corte Martí,"

Ofrece al público sus servicios a precios reducidos,  
Dirigirse: Carretera del Puerto, n.º 727  
Ca 'n Perús.



—¿Cree usted que el martes es, efectivamente, un mal día para casarse?  
—¡Claro! ¿Por qué el martes iba a ser una excepción?

EN LA ANTIGUA CASA

## Restaurant d'es Replà

dePalma que ha sido adquirido recientemente por  
**D. CAYETANO POMAR**  
se han efectuado grandes mejoras, reuniendo ahora todas las comodidades del confort moderno :: Servicio completamente nuevo.

El nuevo propietario ofrece a los antiguos parroquianos y al público en general su establecimiento en el cual serán servidos con prontitud y esmero.

# AUTOMOVILES DONNET-ZEDEL

El coche que sube - El coche que trepa - El coche para el que no existen las cuestas  
El coche ideal para subir el Coll de Sóller  
**TIPOS 7-10 Y 10-12 HP.**

Todos los modelos van confortablemente carrozados y equipados con frenos en las cuatro ruedas, alumbrado y arranque eléctricos, ballestas enteras, batería de 12 voltios, neumáticos Confort, reloj, cuenta kilómetros, oleómetro, claxon eléctrico de ruta y de población, quinta rueda, etc.

En esta Agencia encuentran nuestros clientes Stock de piezas de recambio para todos los modelos

**Taller de reparaciones -- Limpieza y custodia de coches**

**Agente exclusivo para Baleares**

## José M.<sup>a</sup> Bauzá de Mirabó

José Anselmo Clavé, 22 (Antigua Plaza de San Antonio) - Teléfono, 188

### PALMA DE MALLORCA

#### Formació de la Dona al segle XVIII La seva influència social i cultural

Conferència donada els dies 2 i 8 de  
Març, per Mu. Antoni Pons i Pastor.

(Conclusió)

A un altre pentinat observava's la variant d'un sol que es llevava omplint de llum un camp de blat, que segava l'Esperança. Però, Déu volgué que el rei s'empeità la pigota i, un fet al parèixer tan insignificant hagué de retronir en la moda. Naixia el «pouf a l'inoculació». Aquí és colombrava un sol qui sortia, una olivera carregada de fruit, el tronc de la qual era voltat pel cos escatós d'una serp que eguava una massa engarlandada de flors. Quina serà la significació simbòlica? Senzillament, que la medicina, representada per la clàssica serp, servava la força, capaç de foragitar el monstre de la pigota. El sol, significava el jove rei, fill del rei-sol, vers el qual totes les mirades estaven girades: l'olivera, el símbol de la pau, ensems que de la dolcesa de que es troben preses les ànimes a la nova del venturós empaltament, an a que s'eren somesos el rei i els prínceps.

No és possible, Senyores i Senyors, insistir més sobre aqueix tema, transcriuent el caramull de notes preparades. El temps manca i, més que tot, tem, amb fonament, haver abusat de la vostra benevolença. De tota aqueixa època de extravagàncies en deixaren interessants records per l'història de la moda al segle XVIII el notable artista Moreau, el pintor Clerc, el gravador Patas i el cavaller de Villers, entre altres. Bo de veure és que la reina, fent de la moda una de les ocupacions preferides, les dames que amb ella estaven en contacte, es trobaven obligades a seguir l'exemple. Al moment volgueren portar els mateixos adreços de Maria Antonieta, les mateixes plomes al cap, que tant remuntaven la bellesa reial. D'aquí, ne devengué que les despeses augmentaren i que els esposos ne parlaven malament,

puis, per sostenir tant de frondo fou necessari endeutar-se; que les escenes desagradables en la quietud de la llar sovintejasen i que començàs d'esser creència general de que la reina a la llarga arruïnaria moltes famílies franceses.

Tota la floració de salons, nascuda en ple segle XVIII, començant, com hem vist, per la marquesa de Lambert, passant per la senyoreta Tencin, Geoffriu, Du Defand, Lespinasse, i per les sinagogues filosòfiques d'Holbach i Helvetius, totes donaven la mateixa impressió a la fi del segle: que una societat s'enderrocava. La literatura obria la porta a la filosofia i, aqueixa a la política, de tal manera que bastà un treball callat i persistent d'una vuitantena d'anys per posar en perill qualsevol idea i qualsevol principi d'autoritat. La revolució hi cavava i tots, absolutament tots, treballaven perquè ne sortís enrobustida. I, realment, eixí el dia del Terror com una mestralada feresta, esbucant lo que s'oposà a son pas, dispersant enfora els ciutadans, que no pogueren resistir la forta empena. Un dia i un altre dia, un any i un altre any, anaren arribant, per atzar de la dissort, a les platges de la nostra pàtria mallorquina, els naufragues que pogueren lliurar-se de semblant cataclisme social. La població acresqué fantàsticament: la vida devengué un problema de difícil solució: l'angoixa per un demà incert planà llarg temps, com una au de ales negres, damunt l'illa. Tot això i molt més ens conta, majestriolment el mai bastant plorat Miquel S. Oliver, dins «Mallorca durante la primera revolució». Els emigrants no venien sols. Les acompanyava tot un món de galania i refinament. Aquí trobàren encara usat el trajo mallorquí, amb tota la primitiva senzillesa, que, als ulls dels advenes, donava als homes un posat de escolans i a les dones, de monges. Prest, també triomfà la moda. Un esbart de modistes, sastres i perruquers forasters, adelerats, cercaren treball per atendre les necessitats més urgents. Moltes senyores mallorquines esguardaren amb bons ulls les invencions importades de fora i, tal volta, amb freda mirada la indumentària tradicional. Obli-

dant-se de la modèstia en el vestir i en el parlar, tan característic en elles fins llavors, volgueren sentir la carícia sedosa de l'embotol que devallava del nord i, per ço, es decantaren un poc arrera el rebosillo que les enmarcava la cara, per tal de mostrar les orelles amb les recades i eis tirabuixons al front. La dona mallorquina s'en adonava de la pruitja de plaure, a semblança de la francesa, i, com aqueixa, demanava a la moda els seus encants ficticis despullant-se dels encants naturals, sempre corpenedors, amb un impuls de incòmprensible abdicació. No manquen a Ciutat tendes de objectes de marfil i nàcar; de pomades, essències i dentífics per assaïar abastament la vanitat femenina, sempre mantenguda a costa de no petites despeses. Els moralistes, amb prou recança, contempen la manera lenta, però decisiva, amb que es modernisen les costums patriarcal i fonament cristianes. Però, era inútil l'intent d'aturar la gran torrentada que tot anava envaint ho, amenant a vana, tota llamentació jeremiaca, damunt una societat indiferent a les veus qui clamen en favor de la supervivència de lo que, sens espera, sucumbeix. El rebosillo, el mantell, el gipó i la falda ja no tenien tota la gràcia pairal d'abans. La fruita vedada era tentadora i la tastà la dona mallorquina restant mundana.

Podria, ara, evocar els noms de les senyorettes Recamier i Stael, i principalment la figura fulgurant i atractiva, nimbada, emperò, d'una aureola de tràgics resplandors: la reina Maria Antonieta; però cada una no cap, ni de molt, dins els límits d'una conferència. I ara, per acabar. El bisbe Nadal, que a la fi del segle XVIII governava la Seu mallorquina, s'en adonà a temps de la missió trascendental de la dona en la vida social i cultural dels pobles. I an aqueix problema, com als demés que aquella època plantetjava, i dels quals els d'avui en son derivacions naturals, hi girà els ulls de pastor, adreçant-lo cap a la idealitat cristiana. Amb la fundació del col·legi de la Puresa, Mallorca atenia a les aspiracions culturals de la dona, per tot arreu sentides; el geni del Bisbe Nadal

aconseguia imposar-se a tanta vacil·lació mantenguda per l'esperit mesqui i enderretit de llavors; de tantes preocupacions incalificables; i, Sóller, breçol del seu naixement, sentia's gloriosa amb la glòria d'un fill benemèrit. I, en tan bon punt, Senyores i Senyors, no compartiu amb mi la il·lusió de que el Bisbe Nadal, desde les regions lluminoses on habiten els esperits, esguarda, complacent, la vostra institució «Foment de Cultura de la dona» nascuda, com tot lo bell, al cor mateix d'aqueixa vall perfumada, i vetla la seva obra ciutadana d'espíritual perfeccionament?—He dit.

LLUITA CONTRA LES MALALTIES EVITABLES

#### Els coneixements indispensables sobre les malalties infeccioses

Conferència donada pel Dr. D. Emili Darder en el «Foment de Cultura de la Dona», el dia 22 de Març de 1927.

(Continuació)

#### Variacions de les malalties

Considerant cada símptome aïlladament, les malalties infeccioses no en solen presentar cap de característic, però en canvi en cada infecció sol presentar una determinada successió, un conjunt simptomàtic —molta part apreciable a la cabecera del malalt (síntomes clínics) i molta altra amb anàlisis, raigs X, etc., lo qual permet distingir-la de les demés, o sia diagnosticar-la.

Mes, poden presentar les més oposades i extraordinàries variacions. A voltes prenen una marxa sobreagudíssima i, abans de mostrar son quadre típic, en unes hores, maten fulminantment. Altres comencen amb tot el quadre, i amb un parell de dies queda tot dissipat, curant-se completament: són les formes abortives.

També poden mostrar-se molt benignes i lleugeres: —sols amb mica de malestar, poquíssima o gens de febre i els símptomes

# ESCUELAS MILITARES DEL TIRO NACIONAL

para  
RECLUTAS DE CUOTA

El Tiro Nacional posee Escuelas Militares en todas las poblaciones importantes de España y es la única entidad que disfruta de iguales ventajas que las Escuelas Oficiales.

Los parques militares entregan gratuitamente al Tiro Nacional 40 cartuchos para cada alumno matriculado en sus Escuelas.

El Ministro de la Guerra le concede anualmente medio millón de cartuchos para sus socios y una subvención de 80 mil pesetas.

Esto le ha permitido establecer matrículas muy reducidas y enseñar gratuitamente a los que acrediten ser pobres. Las clases se dan a las horas más cómodas, en locales adecuados y con las menores molestias posibles.

Se enseña la instrucción completa para todas las Armas y Cuerpos del Ejército.

Los alumnos, con solo el pago de su matrícula, son considerados como socios del Tiro Nacional durante un año, pueden consumir gratuitamente todos los cartuchos que necesiten para su instrucción de tiro concurrir a los concursos de tiro en iguales condiciones que los demás socios y tomar parte en los especiales que se organizan para ellos a fin de curso, ganando premios.

Los reclutas de cuota son los únicos que no entran en sorteo para servir en Africa.

El importe de la cuota disminuye cuando al padre le corresponde cédula de obrero o es empleado del Estado con poco sueldo y aún se reduce más si son varios hermanos.

Conviene a todos preguntar cuanto les costaría ser de cuota antes de exponerse a servir en Africa.

No matricularse en otra Escuela sin haberse enterado de las condiciones en que dan su enseñanza las diferentes Escuelas del Tiro Nacional.

essencials tan amagats i fins a faltar, amb lo qual passen desapercibudes pel metge i fins pel mateix malalt. Se trata de les formes anomenades frustrades, anormals, ambulatòries, etc., etc.

Certs pics, duren d'una manera extremada i fins se fan cròniques, com també poden començar insidiosa i lentíssimament, seguir sempre una marxa també callada i i durar infinitament: són les que sa diuen cròniques desde un principi, com ho són moltes tuberculosis i la lepra.

Al costat de la cronicitat devem fer constar que algunes infeccions—per exemple la tuberculosi, la sífilis o la febre mediterrània—mostren llargs períodes (anys) de completa latència, en els que no se nota absolutament cap símptoma, i semblen del tot dissipades poguent-se averiguar que continua el mal, per algun medi com amb determinats anàlisis o reaccions provocades.

## Associacions microbianes

En lloc de sufrir els efectes d'una sola casta de microbis, per si no sobrés, és possible estar infectats per vèries castes de microbis. Si s'han aplegat al mateix temps, són les infeccions associades; per contra, si uns segons microbis s'empelten damunt un ja malalt infecciós, als segons se'ls diu d'infecció secundària. Ja hem parlat abans dels efectes, molt dignes de tenir en compte, que poden ocasionar les associacions bacterianes.

Les complicacions, tan temudes en les infeccions, si en certs cassos són causades pel mateix microbi originari de la malaltia, sovint són produïdes per altres microorganismes d'aquests d'infecció secundària.

## Portadors de germens

Devem dir dos mots sobre un escull, amb el qual nos trobarem a cada moment en la lluita contra les infeccions. Ens referim al problema dels portadors de germens.

Se tracta de que individus absolutament sans, poden hostetjar damunt ses mucoses respiratòries (nas, laringe, tràquea, bronquis) digestives (boca, gargamella, budells) o urinaris, germens patògens que a ells no les fan res, (excepte en els portadors que en direm precosos), per tenir bones defenses o estar immunisats contra tals microbis, però que poden transmetre—amb l'escopir, gotetes al parlar, o indirectament amb les dejeccions i orines—a altres persones, a les quals poden emmalaltir.

N'hi ha vèries castes d'aquests portadors: els precosos, que estan en incubació de la malaltia; els convalescents, que porten i eliminen microbis durant la convalescència de les malalties; els crònics, que és gent que ha estat malalta pels microbis patògens que porta i elimina, però que segueix eliminant-los a més de en la convalescència, fins anys i tota la vida (com se pot veure després de la tifoidea); i els sans, que són subjectes que ni estan en incubació ni han patit la malaltia, en els quals el portatge sol durar poc (dies o a lo més setmanes).

## TRANSMISIBILITAT DE LES MALALTIES CONTAGIOSES

Al començament hem apuntat, que lo primer de lo primer per contreure una malaltia infecciosa, és que els microbis patògens arribin fins a nosaltres, lo qual té lloc sempre, per contactar, per contagi, amb un malalt o medi que els contenga. Mes, ara, afegirem que no sols se contreuen per contagi, sinó que és la manera exclusiva de contreure'ls. És dir, que són essencialment transmissibles i contagiosos.

Els microbis, els podem aplegar d'un malalt—(contagi directe)—o del medi exterior on hagin anat aquells a parar—(contagi indirecte).

### Contagi directe

Els malalts infecciosos són els focus essencials que contenen i escampen major nombre de microbis, els que presenten allavors tota sa màxima virulència.

Per sebre com ens poden encomenar els malalts sos microbis, hem d'averiguar on els tenen:

Existeixen freqüentment dins la sang i humors, dins el sistema nerviós o diverses vísceres i òrgans interns, però per esser tots aquests llocs normalment inaccessibles, sols excepcionalment, només les aplega-

rem si amb una ferida o operació se posen en comunicació amb la superfície externa.

On són nombrosíssims i perillíssims els microbis, és, per una banda, en les vies respiratòries (bronquis, tràquea, laringe, nas) o digestives (boca, glàndules dites amigdales, gargamella) i per altra, en els budells i orines. I són tan perillíssims en aquests llocs, perque fàcilment són escampats a l'exterior amb els productes de secreció o excreció que per tals punts s'expedeixen.

En efecte, en moltes malalties en les quals els germens estan localitzats essencialment en les vies respiratòries i digestives, superiors, com la rosa, escarlatina, grippe, angines, diftèria, meningitis epidèmica, coquelutxe, etc., els pacients amb la tossina i amb el conversar expedeixen unes gotetes peti-tíssimes de saliva-moc, lo més sovint imperceptibles—les gotetes d'En Flügge, carregadíssimes de germens, les quals poden restar estona suspeses en l'atmosfera, i sobretot, per la repetició en que les expedeixen, resulta que mantenen una zona d'aire d'un parell de metres alredos del malalt essencialment apta per contagiar s'hi els sans. A més, en les malalties de localització respiratòria digestiva se formen i expedeixen crescut nombre de productes: esputs, moc i fins a vegades vòmits, tots els quals també estan carregadíssims, a més no poder, de microbis; es compren fàcilment el perill que representen, si en lloc d'esser recollits en recipients apropiats, s'escampen per totes les bandes.

En alguna malaltia, com la rosa, les llàgrimes són també contagioses.

En canvi, en les malalties com la tifoidea, paratifoidea, disenteria, cólera, etcètera, en les quals els microbis resideixen especialment en els budells, els productes principalment rics en bacteries, i per consegüent més de tèmer, són: en primera les deposicions, i secundàriament els vòmits.

Les orines en algunes infeccions, per exemple, la tifoidea, també en poden contenir moltíssims de microbis i esser per tal en alt grau contagioses.

Suposem—cosa que ocorre molt freqüentment—que els esputs, saliva, moc, llàgrimes, deposicions, orines, no s'han recollit amb tot escrúpol; allavors tots aquests productes empestaran la boca, la cara, les mans, la pell, les robes del pacient i del llit, els més diversos objectes que contacten amb ells o empen les persones que esti-guin al seu redol i fins el local. D'aquesta manera, si un besa la cara, dona la mà, o toca la pell, soïades, d'un malalt infecciós, podrà aplegar la malaltia. Si toca un objecte, el local, etc., soïats, també perilla la contregui, però això ja entra en els contacte indirecte.

Els atacats per formes benigníssimes, frustrades, etc. i els portadors de germens, poden contagiar també exactament de la mateixa manera, per sos diversos productes, parlant o tosint en ses gotetes d'En

Flügge, donant-los la mà, besant-los, etc.; mes encara són molt més temibles, perque sovint no sabem ni coneixem tan sols estiguen malalts o sien portadors.

La pell dels malalts, si no s'ha soïada d'una de les maneres dites, no més és contagiosa per sí mateixa, que diríem; si hi ha mal en la pell, i sobretot si a punts està menys o més descuberta, (erisipela, pigota, flemons, abcessos, pústula maligna.)

### Herència

Es possible néixer ja atacats per una malaltia infecciosa. Es diu que s'ha contreta hereditàriament, per herència. Els microbis, procedents del pare o de la mare poden infectar el nou esser desde el primer moment de sa formació i fins poden infectar els elements engendredors, cassos relativament excepcionals; lo més freqüentment, la transmissió hereditària té lloc ja més o menys format l'embrió, durant la vida intrauterina, pel trespàs dels microbis a través de la placenta, amb la sang, desde la mare a l'embrió o fetus. Molts virus infecciosos s'ha provat es trasmeten per aquesta via: pústula maligna, rosa, etc.; però la malaltia que més s'hi transmet és la sífilis.

### Contagi indirecte

Si en lloc d'aplegar els microbis directament d'un malalt, s'apleguen d'un objecte, medi o intermediari contaminat per ell, a aquesta forma de contagi se li diu indirecte.

Les maneres de contagi indirecte resulten infinites, tantes com les coses, objectes o medis que hagi tocat el malalt o hagin estat contaminats per sos productes.

Es compren poden esser contagians indirectes: la roba del malalt i de son llit, sos mocadors, objectes de cura, els cuberts i utensilis de menjar, els utensilis de netejar-lo, les joguetes, els llibres, i en fi tot lo que hagi tocat o emprat.

També seran perillosos: l'habitació i tots els locals en que hagi estat, el trípul, mobles, paret, sotil, etc., els vehicles en que se l'hagi traslladat, etc., etc.

Molts de productes dels malalts, per medi dels fems, dels excusats, lavabos i quartos de banys, o per tirar-los sense esment per una banda o altra, aniran a parar a molts indrets de terra, al terrer, ja sia a sa superfície o a distintes profunditats.

I en el terrer després podran infectar les aigües que hi transcorrin o s'hi trobin. Així, per exemple: les bacteries de la superfície d'una carrera, corral, etc., al ploure seran arrastrades a les cisternes; les d'un femer o terrer de cultiu situat damunt o devora una font viva, pou no cimentat o cisterna cruiada, per infiltració pararan a la font viva, al pou o a la cisterna.

També en el terrer, és digne de mentarse com els microbis poden contaminar distintes productes alimenticis, i així per exemple: les verduretes, fruites, etc., les quals així mateix és possible es contaminin per aigües brutes ja infectades.

En l'agranar a sec o amb el vent i per qualsevol agent que alci la pols, els microbis també poden trobar-se mantenguts durant cert temps en l'aire i esser transportats a alguna distància.

D'aquesta forma, ja veim com es poden contaminar els tres medis principals del món: aire, terrer i aigua, i es compren com aquests medis després ens poden contaminar a nosaltres.

Mes per la bona sort, els microbis patògens no poden viure molt temps fora de l'organisme, és dir en els medis exteriors citats. Si alguns, com el de la pústula maligna o del tétanos hi poden viure anys, i qualquín, com el de la tuberculosi, bastant, molts com els de la tifoidea, disenteria, diftèria, etc., únicament hi solen viure unes setmanes, i altres, com els de la rosa, sífilis, meningitis epidèmica, sols hores o moments.

Així resulta que, en general, la majoria immensa de vegades les malalties infeccioses se transmeten pel contagi directe amb el malalt i no per l'indirecte.

Dues paraules ens toca manifestar sobre una altre forma de transmissió indirecta de les malalties: pels animals.

Distintes malalties, com la tuberculosi, ràbia, febre mediterrània, etc., que ataquen els animals i l'home, poden aplegar-les d'ells de variades maneres: la tuberculosi pel menjar carn o beure llet tuberculosa; la ràbia perque ens mossegui un animal rabios; la mediterrània pel beure llet de cabres malaltes, etc., etc. i s'hi ha, per fi una sèrie d'insectes i aranyes que ens trameten vèries malalties.

Les mosques, per exemple, sa posen damunt les dejeccions de tifòidics, disenterics etc. i després ens porten els microbis als menjars o directament sobre nosaltres. El paludisme i la febre groga se contreuen, exclusivament, per la picadura d'uns moscarts especials: els anofeles i els estegomias. Les pusses es trasmeten la pesta bubònica, etc., etc.

(Seguirà).



### EL EXPERIMENTO

Ensayo con la abuela antes de llevar al pequeño Gustavo.—(De *Simplificissimus* Munich.)

Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité



**Caparó et España**  
16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX  
**EMBALLAGE SOIGNÉ**  
Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS  
Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES  
ORANGES, CITRONS

**LLABRÉS PÈRE ET FILS**  
11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)  
**MARSEILLE**  
Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE  
TÉLÉPHONE 21-18

Transportes y Aduanas  
**Antonio Mayol y Martial Maillo**  
CERBERE (Pyr. Or.)  
**Martial Maillo - CETTE** (Hérault)  
2 Quai Aspirant Herber, 2

Servicio especial para el transbordo de naranjas y toda clases de frutas.  
COMPETENCIA Y SERIEDAD - RAPIDEZ Y ECONOMIA

CASAS EN: PORT-BOU - España.  
BARCELONA - Consulado 1-3.º Despacho 35.

TELEFONOS	TELEGRAMAS
CERBERE, 39	CERBERE — MAYOL
CETTE, 670	CETTE — MAILLO
BARCELONA, 4384. A.	PORT-BOU — MAYOL
	BARCELONA — BANANAS

TRANSPORTES MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

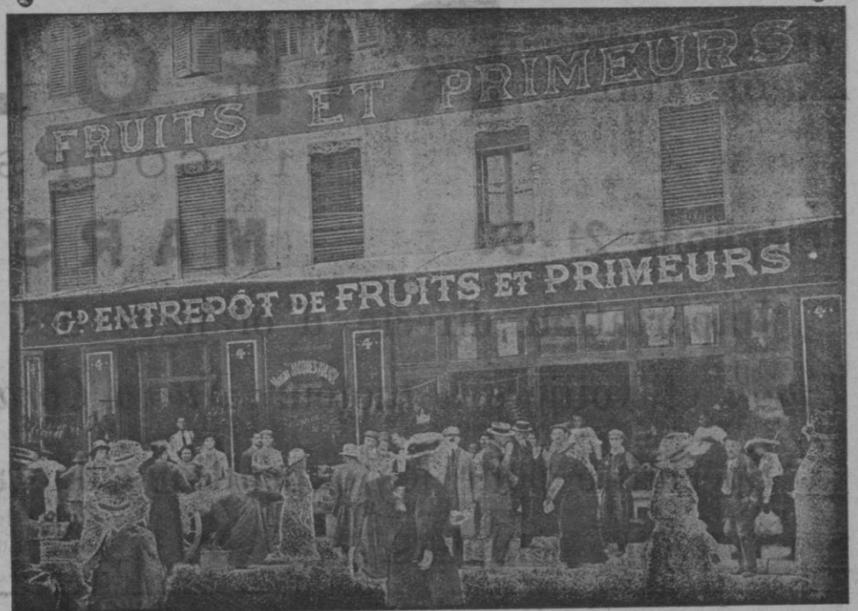
CASAS: en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

**Jacques MASSOT et fils**  
SUCEORES

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL
CERBERE 8	MASSOT	<b>Cerbere</b> Pyr. Orles. FRANCIA
PORT-BOU 21 int		
SOLLER —		
VALENCIA 1291		
CETTE 3-37		

Téléphone 6-35—Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille



**MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880**  
EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL  
4, RUE DE MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute natures  
Fournisseurs pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier  
revendeurs, comestibles, etc., etc.



**Hotel-Restaurant 'Marina'**  
Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes

**WERTHEIM**  
MAQUINAS ESPECIALES

de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, co ses, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España. RAPIDA S. A.  
**AVIÑO, 9 - APARTADO, 738**  
BARCELONA  
Pidanse catálogos ilustrados que se dan gratis



EXPORTACION AL EXTRANJERO © NARANJAS Y MANDARINAS © LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET

**FRANCISCO FIOI**  
ALCIRA (VALENCIA)

Casa fundada en 1912  
Telegramas: FIOI ALCIRA

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**CONSIGNATION  
TRANSIT

61, COURS JULIEN, 61

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur *Union* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**J. Ballester**

2.a Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
Téléphone Permanent 8-82**MAISON Michel Aguiló**

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation \* Commission \* Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)  
POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

**MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône  
Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)Exportación de toda clase de frutas frescas y secas  
Especialidad en naranjas y mandarinas por wagons completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

**LA SOLLERENSE****JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT- VENDREJ Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores  
**SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO**Cerbère, 9 | CERBERE - José Coll  
Téléfono Cette, 3.08 | Telegramas CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José CollAntes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS****F. ROIG**Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: ValenciaTeléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
295 Grao - Embarques, 805 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

IMPORTATION \* COMMISSION \* EXPORTATION

**PIERRE BISCAFE**15, Rue Henri Martin - **ALGER**Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-  
selas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**AVIS. — Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute  
marchandises franco gare Marseille.

— Couriers tous les Jours. —